

# Calle **MAYOR** 87

Publicación quincenal de información general • Zona de Estella • 1995 • Año IV • Nº 87 • Del 30 de noviembre al 20 de diciembre

## SABECO

### Inauguración del hipermercado Sabeco en Estella



## PEUGEOT 406

*Ya no tendrá que elegir entre seguridad y placer.  
Con el Peugeot 406 descubrirá una nueva forma  
de ver y entender el automóvil*

### Automóviles **MARCO**

Avda. Carlos VII, 29 • Tel. 55 00 76 • **ESTELLA**

### PARA DISFRUTAR DEL AUTOMOVIL



406  
  
PEUGEOT  
SU CONCESIONARIO

# A G E N D A T E L E F O N I C A

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA .....	54 82 00
POLICIA MUNICIPAL .....	092
ESTACION DE AUTOBUSES .....	55 01 27
CENTRO DE SALUD .....	55 07 37
HOSPITAL (ESTELLA) .....	54 80 00
DYA .....	27 70 00
CRUZ ROJA .....	55 10 11
BOMBEROS .....	55 03 61
GUARDIA CIVIL .....	55 44 54
INEM .....	55 07 12
MANCOMUNIDAD DE AGUAS DE MONTEJURRA .....	55 27 11
FENSA .....	55 02 88
CORREOS Y TELEGRAFOS .....	55 17 92
CUARTEL MILITAR .....	55 05 54
BIBLIOTECA PUBLICA .....	55 48 10
ASOCIACION DE COMERCIANTES DE ESTELLA-LIZARRA .....	54 60 70

CASA DE CULTURA .....	55 17 47
COLECTIVO CULTURAL "ALMUDI" .....	55 17 47
CONSERVATORIO DE MUSICA .....	55 44 08
OFICINA DE TURISMO .....	55 40 11
LA ESTELLESA S.A. ....	55 01 27
MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU .....	54 60 37
HACIENDA FORAL .....	55 42 11
AYUNTAMIENTO DE ABARUZA .....	52 00 06
AYUNTAMIENTO DE ALLO .....	52 30 12
AYUNTAMIENTO DE ARRONIZ .....	53 71 06
AYUNTAMIENTO DE AYEGUI .....	55 19 31
AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI .....	34 02 79
AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO .....	52 70 06
AYUNTAMIENTO DE LOS ARCOS .....	44 10 04
AYUNTAMIENTO DE MAÑERU .....	34 04 79
AYUNTAMIENTO DE OTEIZA .....	54 31 28
AYUNTAMIENTO DE VILLATUERTA .....	54 11 75
AYUNTAMIENTO DE ZUDAIRE .....	53 90 08

MONASTERIO DE IRACHE .....	55 44 64
AEROPUERTO / AVIACO .....	31 75 12
ESTACION DE RENFE .....	12 69 81
HOSPITAL PROVINCIAL .....	10 21 00
RESIDENCIA VIRGEN DEL CAMINO .....	10 94 00
POLICIA .....	091
POLICIA FORAL .....	088
TRAFICO (ESTELLA) .....	55 01 97
SERVICIO DE CARRETERAS DE DIPUTACION .....	10 75 00
S.O.S. / AMBULANCIAS BOMBEROS / CRUZ ROJA .....	088
TELEFONO DE LA ESPERANZA .....	23 70 58
ALCOHOLICOS ANONIMOS .....	24 24 44
ASOCIACION DE CONSUMIDORES DE NAVARRA "IRACHE" .....	54 66 66
JUZGADO PRIMERA INSTANCIA N°1 .....	55 01 93
JUZGADO PRIMERA INSTANCIA N°2 .....	55 02 94



## ROSARIO ARMAÑANZAS

### DECORACION TEXTIL

**Cortinas - Colchas - Mantas**  
**Alfombras - Juegos de cama**  
**Mantelerías - Toallas**

Plaza de los Fueros, 35    Tfno: 55 06 47    ESTELLA

**Fuji CENTRO FUJI**

## Foto TOMAS

Plaza de los Fueros, 30

*Revelamos tus fotos*  
**¡ en 1 hora !**

**Fuji CENTRO FUJI**

# TORREVIEJA

*¡No se equivoque*

**NO PAGUE NI UNA PESETA MAS!**

Viviendas desde **2.890.000** ptas.

300.000 entrada y 35.000 al mes. Las viviendas se entregarán totalmente amuebladas, con tv en color y gastos de notaría incluidos.

**VENTA DIRECTA**

**¡COMPRE DESEMBOLSANDO LO MISMO QUE SI FUERA UN ALQUILER!**

Nuestros Abogados le asesorarán. Disponemos de más de 20 obras de todo tipo y precio. Alta rentabilidad. Servicio de alquiler todo el año.

**VIAJE + HOTEL  
+ ESTANCIA  
GRATIS**

*¡Atendemos  
toda la zona  
de Estella!*

PAMPLONA ARRIETA, 3 Bajo - Teléfonos 21 19 85 - 21 32 88

**DIRECCION:**

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA

Teléfono y Fax: (948) • 55 44 22

**DIRECTOR:**

Andrés Alonso Benito

**REDACTORA:**

Myriam Munárriz

**FOTOGRAFÍAS:**

Raúl Vergarachea

**DISEÑO y MAQUETACION:**

Andrés Alonso

**PUBLICIDAD:**

Departamento propio.

**COLABORADORES:**

Fernando Lázaro, Javier Chandía, Joseba Balerdi, Peio Mari Senosiáin, Goyo Escobar, Andrés Valencia, Borja Zaldivar, Susana Pagola, Nuria Santesteban, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelbenzu, Toño Echeverría, Juan Carlos Gorria, Pablo Senosiáin, Iñaki Desormais, Chuma Vicuña, Francisco Muñoz, Ana Pereda, Elvira Ganuza.

**FILMACION:**

Página, S.L.

**IMPRESION:**

Gráficas Lizarra

.....  
*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*  
.....

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

# PRESENTACION

**C**omenzamos este número con un tema que durante mucho tiempo ha dado que hablar entre nuestros vecinos. Un hipermercado, al final de la cadena Sabeco, que parece deja solucionada la demanda de la ciudadanía de nuestra zona. Si pasamos a las páginas 8 y 9 nos encontramos con los curas de Cirauqui y

Mañeru, uno que entra y otro que se va. Nos cuentan cómo viven y han vivido sus años en estos pueblos vecinos.

Hacemos también un resumen de lo que fue la Semana Medioambiental, damos a conocer el resultado de la Bienal de Pintura "Ciudad de Estella", las exposiciones que hemos podido, o aún podemos visitar en las diferentes salas de nuestra ciudad, un cursillo de escaparatismo que realizan los comerciantes de la Asociación, resumen de la mociones del último pleno celebrado en el ayuntamiento de Estella y como tema central hemos seleccionado las Ferias de San Andrés. Recogemos declaraciones de los presidentes de la Asociación de Comerciantes de Estella/Lizarra y Peña San Andrés, organizadora de la ferias; también hablamos con un ganadero y con un artesano del queso.

Desde aquí esperamos que ahora que ya se ha retomado la exposición de artesanos no desaparezca como ocurrió el año pasado.

Como siempre, también nos encontramos con los temas habituales como fútbol, anuncios gratuitos entre particulares, gastronomía...

Ahora nos dedicaremos a preparar el especial de Navidad, que lo retrasaremos unos días, y que ahora podemos decir que será aproximadamente el día 20/21 de diciembre la fecha de salida.

Y sin más, hasta el próximo número, que será el 88.

*Calle Mayor*

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.  
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)  
945 / 25 89 07

Autobuses "Gurbindo S.L."  
52 31 13

**A Pamplona:**

-6:50 h. laborables  
-8 h. laborables  
-8:45 h. laborables  
-9:45 h. lunes, miércoles y viernes  
-11 h. diario  
-14 h. laborables  
-14:30 h. diario  
-15 h. diario  
-17:30 h. diario  
-20 h. diario

**A Logroño**

-8:30 h. laborables  
-10:15 h. diario  
-11 h. diario  
-14:30 h. laborables  
-17:30 h. diario  
-18:15 h. diario  
-20 h. diario

**A San Sebastián:**

-9 h. diario  
-10:15 h. diario, excepto domingos  
-17 h. diario

**A Vitoria:**

-8:30 h. laborables  
-13:10 h. S, D y Fest.  
-16:15 h. diario  
-19:45 h. domingos y festivos

**A Zaragoza:**

-8:15 h. diario  
excepto festivos

**Al Hospital "Jesús García Orcóyen"**

- 9:00 h. diario.  
-10:00 h. diario.  
-11:00 h. diario.  
-12:00 h. diario.  
-12:45 h. diario.  
-16:45 h. diario.

**A la residencia**

**Santo Domingo**  
Rcia.-Estella: 9:50 h.  
Estella-Rcia.: 12:15 h.

## ¿Tiene problemas con su ordenador?



**EGA** *La solución*  
**INFORMATICA**

Avda. Yerri, 17 • Tel. 54 64 74 • Fax: 55 43 59 • ESTELLA

○ DIMONI: Programas de Gestión:

- Contabilidad
- Facturación
- Control de stocks

○ INFONORTE: Programas para la construcción

○ PRESTO: Presupuestos, mediciones y certificaciones

○ SAARI: Programas para el comercio

○ Programas de DISEÑO, MAQUETACION, ANIMACION...

○ REDES: Novell / Microsoft / Unix



**ABIERTO DESDE LAS 7 H.**

# Bar Estación

Plaza Coronación, s/n. ESTELLA





## Miguel Ganuza, Director General de Sabeco: "Lo nuestro es una actividad complementaria"

Texto: M. Munárriz / Fotos: Raúl Vergarachea

La historia de los hipermercados en Estella es larga, pues se remonta al año 88 cuando Eroski planeaba implantar su centro comercial en Ayegui. El anterior consistorio estellés llega a un acuerdo con esta compañía en 1990 para su traslado a terrenos de propiedad del Ayuntamiento de la ciudad, y bajo estos términos se hace una alegación al Gobierno de Navarra. Sin embargo dichos terrenos municipales eran también objetivo de otra cadena de supermercados, Sabeco, quien gestiona en el año 91 su implantación en la zona directamente con la Administración Navarra.

El Ayuntamiento estellés se encontró pues con dos licencias para el mismo lugar. Pero la decisión final no le correspondió al consistorio, sino que se toma desde la capital y se dictamina que sea Sabeco el hipermercado que allí se instale. Por su parte Eroski, al tener conocimiento del hecho, decide alquilar una bajera en la calle San Francisco Javier e instalar un supermercado. Mientras, y tras un intervalo de cuatro años, Sabeco ya ha iniciado sus obras a las afueras de la ciudad, levantando en tiempo casi récord la infraestructura del nuevo hipermercado.

Y el centro, con una superficie total de

2.600 metros cuadrados de superficie, sin contar las 293 plazas de aparcamiento, abrió por primera vez sus puertas el 22 de noviembre a las ocho de la tarde. Para el público, la apertura oficial sería un día más tarde.

### AGRADECIMIENTOS AL AYUNTAMIENTO

Miguel Ganuza Parisot, el Director General de Sabeco, ya lo había comentado en su discurso inaugural. Pero cuando desde CALLE MAYOR le inquirimos al respecto de este agradecimiento al Consistorio Estellés, máxime cuando la apuesta del Ayuntamiento de la ciudad había sido otra, Ganuza no hizo sino reiterar las gracias, "porque después de tomada la decisión de que Sabeco venía aquí, hemos tenido un contacto directo y constante con la administración de Estella".

El otro tema espinoso era la reacción del sector comercial de Estella que entienden que un hipermercado puede mermar mucho sus ventas. "Tenemos experiencia de otras zonas comarcales donde hemos trabajado, como es el caso de Calatayud. Aquí en Estella pasará lo mismo, que en vez de hundir a un sector, de lo que se trata es de convertir a la ciudad en cabeza importante de la comarca para que sus gentes vengán a comprar aquí sin necesidad de desplazarse a la capital. Además la nuestra es una actividad complementaria a

este comercio, no un deseo de acaparar el mercado".

De hecho Ganuza dice que le gustaría mantener contactos con la Asociación de Comerciantes de Estella-Lizarrá, por entender que los intereses son los mismos. "Nosotros estamos abiertos al diálogo" fueron sus palabras finales.

### NINGUNA PREFERENCIA

José Luis Castejón compartió los honores con Miguel Ganuza a la hora de los discursos y de cortar la cinta roja que separaba la zona de las cajas con la nave. A alguien le podía chocar esa imagen de cordialidad cuando es sabido que desde el Consistorio la idea era que allí hubiera estado instalada otra cadena, Eroski. Pero Castejón quiso dejar claro que "nunca se apostó por una casa en detrimento de otra. De lo que se trataba era de traer un hipermercado a terrenos de Estella, y entonces era con Eroski con quien había que hablar. Dio la casualidad de que Sabeco también estaba interesada, pero prefirió dar curso a su solicitud negociando directamente con el Gobierno de Navarra".

A lo que José Luis Castejón ya no puede responder es al motivo que movió a la Administración central a optar por Sabeco, "eso que te lo responda el Gobierno de Navarra". Aclarado ese punto, también al Alcalde quisimos preguntarle por la situación en que un nuevo hipermercado deja al

comercio de Estella, ¿Por qué, por ejemplo desde el Ayuntamiento no se han promovido más lugares de aparcamiento? ya que se dice que la falta de espacio para los automóviles es uno de los motivos por el que el posible consumidor prefiere la comodidad de los aparcamientos de un "hiper".

"Cuando desde el Ayuntamiento se han hecho propuestas de este tipo no se ha respondido con la demanda necesaria. Será que no es tanta la oferta". Aún así Castejón insiste en que la nueva variante va a dejar las rotondas con accesos directos a la ciudad, y que el aliciente de un hipermercado puede alentar al consumidor de fuera a acercarse a Estella. "Si una empresa como Sabeco ha invertido aquí, será por algo. Creo que esto va a traer la proyección de la ciudad con más fuerza como cabeza de merindad, y esto también beneficia al pequeño comercio".

## HABLA LA ASOCIACION DE COMERCIANTES

La Asociación de Comerciantes, Hosteleros y Servicios de Estella estos días de inauguración estaban inmersos en la organización del Día del Comercio, a celebrar el día dos de diciembre. Aprovechando que teníamos que contactar con la Asociación por este motivo, quisimos hacer un inciso sobre el tema del hipermercado. Su respuesta acerca de cómo veían el futuro fue la siguiente:

"Muy competitivo. Nuestras ventajas son que el comercio de Estella ofrece calidad y servicio, además de especialización. El comerciante se ha preparado para esta embestida, a base de cursillos y actualización, mientras que la aceptación con la que contamos entre el consumidor es buena. Al final serán ellos quienes decidan entre el "toma y trae" de una cadena o el trato directo y la calidad conocida de nuestros productos. Nosotros no podemos competir con las ofertas, pero estas son muy puntuales mientras que en el resto de artículos no hay diferencia"

## PUBLICO ASISTENTE

El día de la inauguración se pudo ver lo que será el nuevo hipermercado de Estella. Pero antes de entrar en los detalles del edificio, no podemos pasar por alto otros detalles, esta vez más cercanos a una crónica social ya que el evento congregó a muchas caras conocidas de la política estellesa, así como cargos de Sabeco y de otras empresas de Estella.

Entre los concejales PSOE y UPN fueron los más nutridos en cuanto a presencia, puesto que tan sólo se echó a faltar la



presencia de Jose María Villar por parte socialista y de Enrique Beorlegui y Luis Garcia, por parte de UPN. No hubo representación ni por parte de EA ni desde las filas de HB, mientras que la CUE-LKB contaba con la comparecencia de Javier Barbarin.

Sabeco, cuya sede central se ubica en Zaragoza, no escatimó medios a la hora de traer hasta Estella a la cúspide de su plantilla. Toda la directiva ejecutiva al completo empezando por Miguel Ganuza, *Director General*, y siguiendo por José Luis Aguirre, *Director Gerente*; Ignacio Casado, *Director de Recursos Humanos*; Francisco Espasa, *Director Comercial*; José Luis Contaver, *Director Administrativo* y Lucio Molinero, *Director de Compras*.

## UNA PARCELA DE 20.286 METROS CUADRADOS

El nuevo super Sabeco de Estella se encuentra situado en la calle Carlos VII, y

ha sido construido sobre una parcela de 20.286 m<sup>2</sup>, de las cuales 4.352 se destinan a jardines, 10.105 a viales y aceras, 2.600 al centro comercial y 3.229 a aparcamientos. El coste total de la obra, realizada por los arquitectos Luciano Torres y Juan L. Irigaray, ha supuesto alrededor de 625 millones de pesetas. Sabeco dará empleo a 50 personas, a las que habrá que sumar los empleados de la cafetería y contratación de servicios externos como limpieza, vigilancia, mantenimiento...

Dentro del centro comercial, el área de venta ocupa una superficie de más de 1.740 m<sup>2</sup>. El resto de metros cuadrados que ocupan el centro están destinados para una galería comercial con cinco tiendas, una floristería, una panadería pastelería de Ega Pan, una tienda de frutos secos que ha ocupado dos "cajas" y por último, un stand de la empresa Sabeco donde se muestran las ofertas navideñas, y una cafetería restaurante.

Por su parte, el área de ventas cuenta con 11 cajas registradoras, 123 metros lineales de mostradores y vitrinas refrigeradas para carne, charcutería, pescado, lácteos y congelados, complementándose con 101 metros cúbicos de cámaras reguladoras de diferentes temperaturas. En total se ofrecen más de 7.000 productos, en alimentación tanto seca como perecedera y en no alimentación, parcela ésta que ocupa 500 m<sup>2</sup> para presentar un surtido de bazar, textil y calzado.

En los 3.229 m<sup>2</sup> destinados a parking, hay espacio para 293 plazas, así como para los carritos de compras que pueden ser utilizados consignando cien pesetas.

# A propósito del llanto femenino

*Elvira Ganuza*

*A* veces leo algo y me entra la risa, otras veces me entran unas irrefrenables ganas de llorar, sobre todo con alguna historia de amor, porque ¿a qué negarlo?, no hay nada más desestabilizador, potente y sobresaltado que el amor llevado hasta sus últimas consecuencias, el amor no correspondido o el paso del amor sin alcanzarlo, cuando menos son situaciones terriblemente emocionantes.

Pues viene esto a cuento, para contaros que un día alguien me miró por encima del hombro cuando le dije que tal lectura me había enternecido hasta tal punto de hacerme llorar. A las mujeres nos suelen pasar a menudo estas cosas. Los hombres se asustan y no lo entienden, pero es que nunca lo han entendido ni lo entenderán.

Cuando algún hombre llora -cosa rara- suponemos que el motivo debe ser terrible y desestabilizador, que supone una cuestión de mucho peso y sobre todo de razón.

Cuando vi por primera vez una película que me hizo llorar mucho, había gente a mi alrededor y tuve que hacer verdaderos esfuerzos para aguantar el bipo, así que decidí comprar el vídeo y pasármela una noche a mis anchas, sin nadie a mi alre-

dedor para poder llorar a gusto, y oye, ¡qué gozada!, un auténtico lujo, hay que aprovechar las ocasiones que se nos presenten sin apuros a toda máquina.

Cuando vives con hombres, marido, novio, hijos que suele ser lo más normal -aquí excluimos a las hijas, que suelen llorar con el mismo placer que una- ellos no lo entienden, como tampoco entienden que al llegar el otoño te entre la melancolía, qué le vamos a hacer lo mejor en estos casos es poner cara de indiferencia...

Me acuerdo de las veces que he entrado al baño y me he puesto a llorar a solas, procurando que nadie me oiga para no desencadenar algún comentario irónico del género masculino. Y es que ellos, a qué negarlo, son diferentes, dales unos cuantos telediarios, algún campeonato de atletismo, una buena carrera ciclista, un partido de fútbol cualquiera, y ¡bala!, tan ricamente. Y cuando tienen alguna flaqueza -que las tienen- la guardan sigilosamente temiendo que alguien pueda descubrir en ello alguna muestra de comparación con lo femenino, ese espíritu eterno y cambiante que no es ni mejor ni peor, es simplemente diferente....

## Temporada OTOÑO-INVIerno en

*B o u t i q u e*  
**MAEL**

C/ Príncipe de Viana, 16 • Tel. 55 47 64  
(Junto a Centra) ESTELLA

... Tallas grandes ...  
Bodas • Bautizos • Comuniones

# Los recursos naturales no son ilimitados

Modera el consumo de agua

Colabora con el reciclaje

Mantén el entorno



Consumimos trescientos litros de agua al día por persona:

El agua es indispensable, disfrútala..., y modera su consumo.

No dejes grifos abiertos, más de lo necesario.

Utiliza los electrodomésticos a plena carga.

Mantén tu instalación en perfecto estado.

En usos industriales, intenta reutilizar el agua.

Si ves fugas o mal funcionamiento en conducciones públicas, avísanos.

**Usar bien el agua...,  
Una tarea de todos**

MANCOMUNIDAD  
DE MONTEJURRA



JURRAMENDIKO  
MANKOMUNITATEA

## Somos curas de pueblo, y a mucha honra

Texto: C.M. / Fotos: Raúl Vergarachea

**A**urelio Andueza y José María Asurmendi son dos amigos que comparten vocación, profesión y destino. Las dos primeras cosas lo tienen de forma conjunta, pues ambos son sacerdotes con misión feligrés, y la última, pues no puede ser, ya que para que uno sea el nuevo párroco de Mañeru, el otro ha tenido que decir adiós después de 25 años. Y es que este año el Arzobispado ha decidido unir las iglesias de Mañeru y Cirauqui bajo un sólo sacerdote, y José María, que es lugareño del segundo pueblo, piensa que es mejor que feligreses y curas no sean del mismo sitio, así que...

Y entonces entra en escena Aurelio, hasta entonces y desde hace siete años, al frente de la Parroquia de Bargota, Aras y Armañanzas. Para los dos ha habido homenajes y despedidas, y ellos, aunque reconocen que les da un poco de apuro la cosa, lo valoran porque eso significa que el pueblo les ha reconocido su trabajo. Trabajo que a partir de ahora van a realizar codo con codo porque el Obispo ha aconsejado que los sacerdotes de la zona de Valdizarbe trabajen unidos, teniendo como centro Puente La Reina. Y como José María ahora colabora con la Parroquia de allí, además de llevar las iglesias de Guirguillano, Artazu y Echarren, el contacto será continuo.

Aurelio Andueza, de 68 años y natural de Urdánoz, no se ordenó sacerdote hasta los 42 años. Antes, y también lo



sería después, fue profesor primero con 20 años en Azagra y terminando su vida secular en Vidángoz. De allí se fue como Misionero Seglar al Ecuador con la idea de permanecer cinco años, pero volvió un año antes para estudiar teología y ordenarse sacerdote.

### PROFESOR ANTES QUE FRAILE

Comienza entonces otra etapa de profesor, esta vez en el Colegio-Seminario Menor de Pamplona. Más tarde lo será de la Escuela de Barisoain, que combinaba con las parroquias de Garinduain, Mendivil y Solchaga. Cuando llega la concentración escolar en Tafalla, él también formará parte de la plantilla docente pero por poco tiempo. El Obispo le llama para que sea el Coordinador de los tres Colegios Diocesanos de

Pamplona, de los cuales ocupará en una dirección, en Cristo Rey.

Sin embargo él añoraba su época de magisterio en los pueblos, y vuelta a un nuevo periplo de localidades donde trabaja como profesor de adultos, como en Viana, Sartaguda, San Adrián y Los Arcos, y en otras, como en Bargota y Armañanzas, ejerciendo de sacerdote. Más tarde se unirá Aras y por disposición del Obispo formará parte del equipo diocesano de Viana. Y el camino, por ahora, se interrumpe con un nuevo destino: Cirauqui y Mañeru.

### CON UNA BECA AL SEMINARIO

Jose María Andueza nació en Cirauqui hace 56 años en el seno de una familia de labradores. Como lo suyo no era el campo, para sus padres era un

# Difícil de Resistir

ALUBIADA con todos sus  
**SACRAMENTOS**  
PAN, VINO, POSTRE y CAFÉ

Todo por sólo...

# 1.200



Bar • Restaurante • Asador

**SOLANA**

Muniáin de la Solana  
Tel. 55 20 60 • NAVARRA

Viernes, sábados y domingos

Y ahora, en plena temporada, pruebe nuestras especialidades de caza





José María Asurmendi

honor tener un hijo cura, y llegó una beca para estudiar en el Seminario. Allá marcha con diez años, donde pasaría doce. Como aún era demasiado joven para ser ordenado, se le manda como Diácono en el Colegio del Puy de Estella, y al final con 23 años y con una dispensa de edad, puesto que hasta los 24 no se podían hacer sacerdotes, se ordena.

Marcha a Larraga de coadjutor, y tras cinco años, va a Torres del Río, donde sólo permanece tres meses, puesto que amigos del Seminario le piden que vuelva a Pamplona. Pero quince días son suficientes para sentir nostalgia de su labor pastoral, y regresa

a Torres. Sin embargo, sus compañeros necesitarán únicamente un mes para pedirle otra vez que se una a ellos... Y lo hace de nuevo, aunque ahora con destino a Alemania, como Capellán de Emigrantes. Serán dos años, que fueron casi como estar en casa con las "alubias blancas y el vino de San Adrián".

De vuelta a la casa de verdad, se acerca mucho a la suya propia instalándose como párroco de Mañeru durante 25 años, además de ejercer de sacerdote en Guirguillano, Artazu y Echarren donde continúa como tal, ahora desde Puente La Reina.

### "SE HA RECUPERADO LA ESENCIA DEL SACERDOCIO"

Reconocen que no corren precisamente buenos tiempos para el culto religioso, con una alta abstinencia entre los jóvenes en lo que a práctica se refiere, y la crisis vocacional. Por contra creen que algo bueno se ha conseguido en estos años; "se ha recuperado la esencia del sacerdocio" señala José María Asurmendi "ser uno más en el pueblo y no parte importante en la sociedad rural".

A Aurelio Andueza preferimos preguntarle por algo más concreto, cómo es su nuevo destino. "Tengo que ver y observar mucho porque no puedo pretender introducir cambios de la noche a



Aurelio Andueza

la mañana. En Mañeru mi preocupación es que voy detrás de José Mari, que ha estado allí tantos años y la gente está acostumbrada a él. En Cirauquí soy el sucesor de un joven muy dinámico e inquieto, con mucha relación con la juventud. Me lo han puesto difícil".

-¿Y qué es lo mejor de Cirauquí y Mañeru?, les pregunto al asalto, a ver que contestan de sopetón. Y para liarlos más, añado "¿El vino?". Pero son listos, y como curas de pueblo ("y a mucha honra" que apostilla uno) me responden con la picardía de un "Don Camilo" a un "Don Pepone" que cree tener la sartén del mango: "La gente, acompañada de un buen vino".

# Visones MENDÍA



## Nueva Temporada

**Se hacen toda clase  
de prendas a medida**

ARRONIZ • Tel. 53 71 37

## ¿Qué opinión le merecen las Ferias de San Andrés?

Con las Ferias de San Andrés ya a la vuelta de la esquina, y mientras los organizadores y participantes se afanan por tener todo a punto para el fin de semana, la gente de la calle tendrá de nuevo en sus manos el éxito o fracaso de la cita.

Y es que Ferias necesita de los visitantes que se acercan a ver el ganado, la artesanía, los productos de la tierra... De aquella gente que parece vivir de espaldas al esfuerzo por poner "el espectáculo" en pie, y que de pronto, una buena mañana se lo encuentra en su ciudad. ¿Ajenos?, no del todo, puesto que tantos y tantos años de celebración han dejado un poso de opinión entre esta gente, y que en este número hemos querido conocer de cerca.



**Txolo Ayúcar**  
42 AÑOS. EMPLEADO

*Han bajado mucho en comparación con otros años que creo había más ambiente. Están bien porque hay exposiciones de cosas de aquí, y es un día ameno para pasarlo viendo las actividades que se preparan. Pienso que está bien organizado.*



**Ino Illanes**  
30 AÑOS. IMPRESOR

*Creo que habría que potenciarla un poco más, si queremos darle un sentido a San Andrés como Patrón y como fiesta. Por lo tanto se debería mantener la fecha, aunque coincida con jueves, porque el mercadillo se puede realizar los miércoles. Lo que más veo es la artesanía, y menos la ganadería porque me coincide con el trabajo.*

# VIVIENDAS DE PROTECCION OFICIAL

SU VIVIENDA DE PROTECCION OFICIAL POR: 6.340.000 PTAS.

*Adelántese ahora y elija el tipo de vivienda y altura*

Por **32.984** Ptas./mes  
CUOTA PRESTAMO HIPOTECARIO

**INICIAMOS LA VENTA DE LA CUARTA  
¡Y ULTIMA FASE!**

AYUDAS A FONDO PERDIDO HASTA EL 10%. PRESTAMO HASTA 5%  
EXENCIONES EN CONTRIBUCION URBANA,  
IMPUESTO DE PLUSVALIA, ESCRITURAS  
MATERIALES Y ACABADOS DE PRIMERA  
EN ZONA DE EXPANSION, CON GRAN FUTURO.  
FRENTE A SABECO

**INFORMACION EN OBRA**

(Junto al Volante)

**Tel. 55.23.19**

EN ESTELLA



**Yolanda Sagasti**  
23 AÑOS. ENFERMERA

*Me gustan y suelo salir a verla entera, la de artesanía, exposiciones de comida y el ganado. Lo que es un rollo es la porquería que dejan los animales, pero por lo demás me parece que está bien organizada.*



**Concha Osuna**  
45 AÑOS. DEPENDIENTA

*Está bien ya que es una forma de mover el ambiente de Estella. La ubicación de la feria me parece la adecuada y yo lo que más veo es la artesanía. En cuanto a la organización, todo es mejorable en esta vida, pero creo que no está mal.*



**Rosario López**  
62 AÑOS. AMA DE CASA

*Me parecen extraordinarias porque viene gente de todos los sitios y la gente se relaciona, lo cual para el comercio viene muy bien. Además, la Peña San Andrés lo organiza muy bien. A mí me gusta ver todo en general, y no cambiaría nada.*

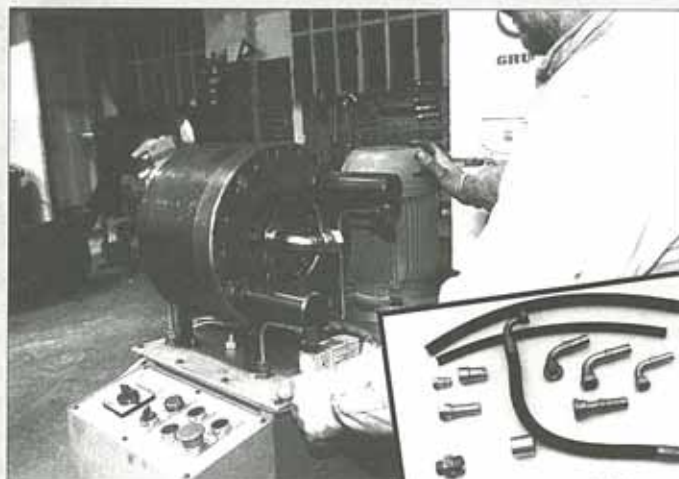


**Javier Zurbano**  
26 AÑOS. PARADO

*La de ganadería me parece un poco desfasada, que se hace más por tradición que por otra cosa, porque no creo que la gente compre mucho. La de artesanía me parece bien, pero la que más me gusta es la de productos de la tierra. Y es bueno el ambiente que se forma, pero aunque no entiendo mucho del tema, creo que la organización se debería ir actualizando.*

**IBARRA**  
TALLERES

Avda. Guipúzcoa, Km. 2  
Tel. 55 32 59  
ESTELLA



• **Reparación de todo tipo de vehículos**  
• **Reparación de maquinaria de obras públicas y agrícolas**

• **EMPRESAS**  
• **AGRICULTURA**

*Fabricamos y reparamos todo tipo de latiguillos de alta presión*

## "Naturaleza en la ciudad": el tema de la Semana Medioambiental

Texto: **Myriam Munárriz** / Fotos: **R. Vergarachea**

Este año la Semana Medioambiental, que organiza la Comisión de Medioambiente del Ayuntamiento, contó con un amplio abanico de actividades cuyo lema aglutinador fue la "*Naturaleza en la Ciudad*". Siguiendo pues esta base, desde el 20 hasta el 25 de noviembre, se desarrollaron cursillos de jardinería, una exposición sobre la flora y fauna en las urbes, un concurso fotográfico, dos conferencias y un paseo turístico por Estella. La Semana, diseñada por la empresa **GIROAZ**, ha contado con un presupuesto de **1.300.000 pesetas**, de las cuales el Departamento de Medioambiente del Gobierno de Navarra ha aportado 300.000 ptas.

### CURSILLO BASICO

El curso de jardinería, al cual se apuntaron un total de 28 personas, corrió a cargo de la bióloga **Mariví Garde**. En tres días, 20, 21 y 22, los alumnos adquirieron unos conocimientos básicos sobre plantas de interior, de exterior y de jardín. Este curso era novedad con respecto al programa de actividades que presentaba GIROAZ otros años, donde sí estaban presentes las conferencias y exposiciones.

Así, desde que la empresa GIROAZ es la encargada de asesorar al Ayuntamiento sobre temas de medioambiente, han realizado en total tres semanas, con una primera dedicada al comportamiento cívico, la segunda sobre el río y sus márgenes; y esta tercera, como ya sabemos, a la naturaleza en la ciudad. Esta empresa será también la encargada de llevar a cabo el Plan Especial para Los Llanos, algo que en su día motivó que UPN en el pleno del Ayuntamiento hiciera una pregunta sobre la adjudicación, por entender que no había sido la propuesta más barata.

Sobre este tema, **Javier Barbarin**, concejal de la CUE que preside la Comisión de Medioambiente dijo que el concurso de adjudicación era por oposición, donde se valoraba pues más la oferta de estudios y calidad que el coste final.

### EXPOSICION Y PASEO

La exposición montada en la Casa de Cultura de Fray Diego con motivo de la Semana Medioambiental duró desde el



Los ganadores del concurso de fotografía: 1º **Kike Sanz** (en el centro); 2º **Carmelo Erce** (derecha) e Idoia Salsamendi, hermana de la ganadora del tercer premio, **Sonia Salsamendi**

20 hasta el 25 de noviembre. Compuesta por unos paneles informativos generales sobre la flora y fauna en las ciudades, también se incidía sobre la presencia de estos en Estella. Y todo ello adornado con unos centros florales cedidos por las tiendas de **San Pol, Erika y Agrojardín**.

En la muestra se indicaba que el 40% de la población actual es urbana, característica propia de los países desarrollados donde por ejemplo en Estados Unidos la cifra alcanza ya el 60% de la población. Las zonas verdes en estas urbes tienen un papel muy importante, pues va más allá de lo meramente ornamental, ayudando a disminuir la contaminación y a regular el clima.

En cuanto a la fauna, excepto las ratas y ratones, pocas son las especies que se han aclimatado a las condiciones propias de una ciudad. En Europa los animales más "cosmopolitas" son el perro y el gato, como también los insectos y aves, al igual que en resto del mundo, donde los gorriones, las moscas y cigüeñas son las especies más habituales y... habituales.

En cuanto a Estella los árboles que pueblan sus calles fueron detallados en la muestra junto a fotografías de la ubicación. Hay *falsas acacias* en la Estación de Autobuses, *arces* en la Avenida Yerri, *aligustres* en paseo de la Inmaculada y calle San Andrés, *árbol del amor* en la Berrueza, *albicías* en Carlos VII, *plataneos* en Plaza San Martín y Rocamador,

*chopos* a orillas del Ega y en Los Llanos, *grikgo* en Baja Navarra y plaza de San Francisco de Asís, *liquidambar* en plaza de los Fueros y *tilos* en Plaza de Santiago.

Se reservó un espacio en la muestra para "el enclave natural más importante de Estella", **Los Llanos**, que debe este valor tanto a su estética como a su valor ecológico. Y es que en el parque hay *29 especies diferentes de árboles*, sin contar arbustos y plantas, amén de la fauna y flora que añade el Ega a su paso, con gran variedad de peces y de árboles, *alisos, fresnos y sauces*.

Bien, pues toda este conjunto de naturaleza viva en la ciudad pudo ser visto de cerca por todas aquellas personas que se apuntaron al paseo turístico que el día 25 de noviembre, comenzando a las diez de la mañana desde la calle Espoz y Mina, se realizó por las calles de Estella. Esta actividad fue también programa para todos los centros escolares de la ciudad, coincidiendo con la campaña escolar de concienciación sobre la limpieza que en dichos lugares se llevó a cabo con motivo de la **Semana Medioambiental**.

### 34 FOTOGRAFIAS

La convocatoria para el concurso de fotografía de la naturaleza en la ciudad, otra de las ofertas de la semana, tuvo una buena acogida entre los aficionados de Tierra Estella. Al final se presentaron **34 fotografías**, y tanto los organizados-

res, como el jurado y los ganadores del certamen coincidieron en señalar el buen nivel de los trabajos. Un ejemplo de esto puede ser el hecho de que no hubo un ganador que destacase por encima de todos, puesto que la diferencia entre el primer y segundo puesto fue tan sólo de dos puntos. Puntos que fueron otorgados en mayor número para **Kike Sanz Mañeru** con su fotografía "Naturaleza en lo alto", al que le correspondieron las 40.000 pesetas del primer premio. "Otoño Urbano" de **Carmelo Erce Echeverría** se llevó la segunda clasificación, dotada con 20.000 pesetas, y **Sonia Salsamendi**, con "Zubia", quedó en tercer lugar, y con un premio de 10.000 pesetas. El jurado estuvo formado por un representante del Ayuntamiento, **Javier Barbarin**, otro del grupo ecologista, **Carmen Latorre**, el técnico de fotografía **Jesús Chasco**, **José Isaba** en representación de la Asociación de Comerciantes y **Enrique Erranz** como miembro de la empresa Giroaz.

El ganador, un estellés de 32 años, presentó dos trabajos del mismo motivo, aunque desde diferente óptica: el olivo que se alza en lo alto de una cornisa de la ermita de la Virgen de Mendía en Arróniz. Y si pensó en este motivo a la hora de participar fue porque hacía poco tiempo había estado allí por una boda y le había chocado la ubicación del olivo, al que por cierto, como al resto de olivos de la plaza de la ermita, también se le recogen las aceitunas. **Kike Sanz** lleva 20 años como aficionado y no era la primera vez que ganaba un concurso, puesto que ya lo hizo en el Rally Fotográfico de Estella de 1994.

La fotografía de **Carmelo Erce** es un primer plano de un árbol deshojado tras el cual se eleva los pisos de la calle Donantes de Sangre, frente a Recoletas. De 29 años de edad son ya muchos los años que lleva como aficionado, "aunque de practicante tan sólo tres". No es este el caso de **Sonia Salsamendi**, de 25 años, que desde los quince comenzó en el mundillo. Junto a su padre, José Antonio, trabajó cerca de diez años en el ya



Exposición de fotografías en la Casa de Cultura

Foto: Raül Vergarachea

desaparecido "Navarra Hoy", y actualmente es **Presidenta de la Asociación de Fotógrafos** que se creó hace poco en Estella. No pudo asistir a recoger el premio, lo hizo su hermana Idoia, precisamente por comenzar en la misma fecha un cursillo de fotografía en Pamplona. El trabajo que presentó fue una visión de la pasarela que une el barrio de San Miguel con el Santo Sepulcro, y curiosamente, su hermana Marta realizó para el concurso una fotografía parecida sin saber que Sonia también había retratado el reflejo del puente sobre el Ega.

## DOS CONFERENCIAS

El día 23, el Director del Instituto de Salud Pública de Navarra habló sobre el Programa de Ciudades Saludables que desde el Gobierno de Navarra, en cooperación con la Comunidad Europea se

ha puesto en marcha en diferentes ciudades del viejo continente. En dicho programa se contemplan aquellos aspectos que inciden directamente en una mejora del nivel de vida de los habitantes de una ciudad, como puede ser el tema de las basuras, o el problema de ruidos.

El día siguiente le tocó el turno, y como el anterior a las siete y media en la Casa de Cultura de Fray Diego, a **Luis Miguel García Bona**, biólogo que ha estado presente en el Ministerio de Educación del Gobierno de Navarra y que pertenece a la sociedad de *Ciencias Naturales Gorosti*. **García Bona** en su charla ofreció una exposición detallada de la flora y fauna de las ciudades, tanto en lo referido a la variedad de especies, como a sus costumbres y lugares frecuentes de ubicación.



## CLINICA VETERINARIA MONJARDIN

Dr. Javier Martínez Beruete

VACUNACIONES • CIRUGIA • ANALISIS • RAYOS X • CHIP • ALIMENTACION



Plaza del Azucarero, 3 • HORARIO: De 9 a 2 y de 4 a 8 • Tel. Clínica 55 40 00 • Tel Urgencias: 55 19 53 • ESTELLA

## Manu Muniategui, ganador de la II Bienal "Ciudad de Estella-Lizarra"

Textos: Myriam Munárriz / Fotos: C.M.

Un total de 141 obras fueron presentadas a esta segunda edición de la Bienal de Estella, de las cuales la ganadora fue la realizada por el pintor guipuzcoano **Manu Muniateguiandicoetxea** "Sin título". La segunda plaza recayó en el cántabro **Gabriel Rodríguez Pascual** con "Paisaje del Cuerpo, Paisaje del Alma II", mientras que **Asun Goikoetxea**, natural de Pamplona y residente en Bilbao, se llevó el tercer premio por "A través del espejo".

Los premios, dotados con 500.000 pesetas para el primero y con 300.000 y 200.000 pesetas para los siguientes clasificados, fueron dados a conocer el día 24 de noviembre, a las ocho de la tarde en el Museo Gustavo de Maeztu. El Presidente del Jurado, el Alcalde de Estella, José Luis Castejón dijo que en palabras del resto de miembros de este jurado, la Bienal ha tenido un valor pictórico muy importante. Y también aludió los que a su juicio eran las tres razones que impulsaban a los pintores participar, cada vez en mayor número, en la Bienal de Estella.

"En primer lugar por los premios, que a diferencia de hace dos años donde sólo había uno de 400.000 pesetas, este año se ha hecho un esfuerzo para dotar a la Bienal con un millón de pesetas en premios. En segundo lugar, la actividad cultural del



Museo Gustavo de Maeztu en Estella; y por último, y creo que la más importante, la calidad del jurado, con personas de vital importancia en el mundo de la pintura". El jurado al que aludía Castejón estuvo compuesto, además de él mismo y el Concejal de Cultura del Ayuntamiento **Koldo Pérez**, por **Juan Manuel Bonet**, crítico de arte y Director del Instituto Valenciano de Arte Moderno (cargo que en su día ocupara la actual Ministra de Cultura Carmen Alborch); **Iñaki Moreno**, crítico de arte y Técnico de Exposiciones de la Kutxa de Guipúzcoa; **Fernando Francés**, crítico de Arte y Técnico de Exposiciones; **Pedro Manterola**, pintor

y Profesor de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad del País Vasco y **Camino Paredes**, crítica de arte y Directora del Museo Gustavo de Maeztu.

### BIENAL ASENTADA Y PLURAL

Castejón deció la palabra a Juan Manuel Bonet quien dijo estar encantado de "regresar a esta ciudad después de dos años cuando acudí por primera vez por motivo de la primera Bienal, y me gusta comprobar que aquello no fue una convocatoria esporádica, sino que es algo que se asienta". Desde aquella primera edición hasta hoy, Bonet comentó que el nivel había sido superior, sin desmerecer a

**20%**  
DESCUENTO

... en chaquetones  
de caza y chalecos  
de tiro al plato

También les ofrecemos  
todo tipo de material de  
caza, así como el mejor  
surtido de cartuchos

DEPORTES  
**GARIN**

Calle Nueva, 20 • Tel. 55 03 82 • ESTELLA

la anterior que había sido notable, que la territorialidad se ampliaba, "algo muy bueno porque el arte no conoce de fronteras", y finalmente el carácter plural de una bienal donde el jurado "no tiene una visión sectaria sobre formas de arte, como tampoco los artistas que a ella concurren".

Precisamente el ganador, **Manu Muniateguiandicoetxea**, participa según Bonet en esta ruptura de tendencias, "con movimientos mecánicos y cerrados donde el artista se cierra en un dogma inapelable". Sin embargo **Muniategui** supera la división entre lo constructivo y lo sensible presentes en su obra "para establecerse en una tierra de nadie donde construye con elementos abstractos una obra que a la vez es constructiva y a la vez sensible".

Para Bonet, **Gabriel Rodríguez**, el segundo premiado, hace también un "quicio extraño en las tendencias". Lo que en principio para el jurado pareció ser un paisaje figurativo, contenía en su parte superior una franja de expresión abstracta que "en conjunto es como si lo de abajo fuera un fotograma y arriba estuvieran las explicaciones de alguien que ha recortado este fotograma".

De los tres ganadores, es **Asun**



**Goikoetxea** la que según Bonet está más afinada en un terreno: la abstracción lírica. "En ella se expresa, con medios abstractos, las vivencias del autor sobre la naturaleza, unas vivencias que llegan directamente al espectador". Goikoetxea actualmente disfruta de una beca por un año en París.

### 10% SELECCIONADOS

De las 141 obras que se presentaron a la II Bienal, el 10% de ellas han sido seleccionadas para una futura exposición que en el Museo Gustavo de Maeztu comenzará el día 1 de

diciembre hasta el 24. Junto a estas pinturas se podrá conocer también las tres ganadoras que, como el resto, quedarán en propiedad de la Colección Pictórica Municipal.

Las obras seleccionadas pertenecen a: **José María Peña, Fernando Pagola, Javier Riera, José Ramón Amondarain, Julia Irazustabarrena, Raúl Urritikoetxea, Alfonso Ascunce, Florencio Alonso, Eugenio Ortiz, Txus Larumbe, Damián Flores, Santiago García, José Francisco Vaqueiro, Txuspo Poyo y Dora Salazar.**

**JUNKERS**  
Grupo Bosch

2  
AÑOS  
GARANTÍA

Calderas de Gas  
**JUNKERS**  
Tecnología alemana  
con 2 años de garantía

## En ESTELLA ya puede disponer de **GAS NATURAL**

En Suministros Urbasa le facilitaremos toda la información que necesite para solucionar sus dudas sobre el GAS NATURAL



**SUMINISTROS  
URBASA, S.L.**

FONTANERIA - CALEFACCION

- Proyectos técnicos y legalización
- Venta de materiales
- Instalaciones de calefacción
- Instalaciones de fontanería

Si usted lo necesita,  
le financiamos  
la instalación

C/ Fray Diego, 37 • Tel. 54 67 75 • ESTELLA (Navarra)

*Pídanos presupuesto sin compromiso*

## Alicia Irigoyen: "He encontrado por fin un camino que ahora empiezo"

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

Cuando desde lejos se mira la puerta de la sala donde están los cuadros de Alicia Irigoyen, parece que aquello sea la entrada a un rincón de Urbasa. Y allí, entre suelo y hojas verdes, de pronto se ha hecho de día, aunque afuera sean ya las siete oscuras de la tarde, con un sol fuerte traspasando el espeso follaje de un paisaje que en verdad se pierde a lo lejos... Porque lo primero que llama la atención de los cuadros de esta pintora de Zudaire es la sensación de profundidad, lo que tal vez un crítico de arte llame perspectiva, pero que una simple e inexperta visitante no sabe cómo expresarlo.

Pero es que tampoco hay necesidad de rebuscar un adjetivo, ¿para qué cuando la pintura habla por sí misma?, ni de intentar describir lo que le produce la visión de estos paisajes vivos. ¿cómo se va a pintar con palabras lo que ya está escrito, y de sobra dicho, con un pincel?. Y es que esta exposición, que duró desde el 9 hasta el 25 de



noviembre, sí ha sido un éxito de gente, esta misma gente que ha ido sabrá a qué me refiero cuando intento decir que mis palabras, esta vez, sobran.

Porque sólo queda mirar, y sentir de

pronto, gracias a sus lejanías y a sus cercanos palpables, que uno parece estar dentro del mismo cuadro, casi sentir el agua, la hierba, las piedras bajo tus pies. El volumen, o grosor que se yo, logran esa sugerente presencia viva y cercana, que Alicia consigue a base de mezclar materia con pintura, como arena o ceniza, aunque cada vez más busca transmitir esa sensación sólo con pintura. El color, a veces verde intenso, otras ocre y marrones, siempre tienen un principio "fresco y puro, pero toco mucho los cuadros, y al fin los colores se superponen". En cambio los de idea fija, los que salen de un tirón, sí que conservan la pureza e intensidad primitiva.

En esta muestra Alicia Irigoyen ha traído paisajes, el resultado de un trabajo que después de sus estudios de Bellas Artes en Bilbao no tenía muy claro. "Al terminar, con tantas opciones, estaba muy liada e insegura, lo cual me llevó a estar dos años casi apartada de la pintura. Pero creo que he encontrado por fin un camino que ahora empiezo, y esta exposición es el resultado".

### Venta Pisos:

- Dicastillo. Piso exterior sin gastos. Con garaje.
- C/ Lizarra. 3 habitaciones. Trastero.
- Navarrería, 2 habitaciones. En construcción.
- C/ La Corte, 3 habitaciones, 2 baños, garaje y trastero.
- Locales muy céntricos para oficinas y consultas. Posibilidad de habilitar apartamentos.
- Espoz y Mina. Exterior. Calefacción. Sin Gastos.
- C/ Puy, con garaje, sin gastos.
- Urb. el Puy. Amueblado. Excelente estado, terraza.
- Ansoain, soleado. Entrada y mensualidades.
- Pza. Río Urederra. Cocina montada. Excelente estado.
- C/ Comercio. Piso sin gastos.
- Estella. Cordeleros, 4 hab. cocina montada, parquet.

### Venta Casas:

- Villamayor. Vivienda a reformar. Ideal dos familias.
- Zubielqui. Casa con terreno y piscina.
- Irache, chalet buen precio y terreno.
- Villatuerta. Casa con terreno.
- Los Arcos, casa reformada, terraza y bodega.
- Abárzuza, amplia casa, 6 habitaciones.
- Chalet en Urbanización El Puy. Excelentes vistas.
- Eulz. Vivienda y merendero.
- Cárcar. Vivienda adosada. Excelente estado. 160 mts. útiles.
- Belástegui, chalet con terreno y piscina.
- Miranda de Arga, vivienda adosada, a estrenar.
- Chalet Subida Hospital con jardín. Materiales 1ª calidad.

### Venta Bajeras:

- C/ Tafalla, 75 mts. con sobrepiso.
- Avda. Yerri 115 mts.
- Pº Inmaculada, buena situación, 140 mts.
- C/Puy, 60 mts., con plaza de garaje.
- Merkatondoa, nave 200 mts.
- Plazas de garaje en diversas zonas.

### Alquileres:

- Ayegui. Bajera 200 m. acondicionada. Escaparates.
- Estella, varios locales céntricos desde 40 m.
- Merkatondoa, varias naves.
- Abárzuza, locales a pie de carretera.

### Terrenos:

- Irache. Varias parcelas. Diversos tamaños.
- Ayegui. Parcela Rústica de 1.500 m.
- Eulz. Parcela 1250 m. Luz y agua.
- Ordoiz. Terreno con caseta. Árboles frutales.

*Por demanda se necesitan parcelas edificables*

Inmobiliaria  
**LOQUIZ**

A.P.I. J. Ruiz

Pº Inmaculada 19, 4º  
Tfnos. 55 46 50 - 55 46 11  
ESTELLA





## Tierras y pueblos de José María Ascunce

Textos: C.M. / Fotos: C.M.

Con el patrocinio de Iñaki Astarriaga (Bar Estación) el Museo Gustavo de Maeztu acogió en su sala de exposiciones, desde el 4 hasta el 26 de noviembre, una muestra del pintor navarro José María Ascunce. El artista, fallecido en 1991, compartió con su compañero Lasterra no sólo todo un gusto y modo afines de acercarse al lienzo, sino también su gusto por el paisaje navarro, tanto de su tierra desnuda como de los pueblos que conforman su geografía.

Y la tierra de Ascunce logra hacerse tangible a través de sus colores, que mezcla de forma tranquila, para de pronto, alterar la gama, allí la tierra hace un requiebro o muestra sus grietas, y conseguir plasmar en el cuadro la fisonomía de un paisaje desigual. Son montes compactos a veces, o lomas superpuestas que el espectador mira de lejos, aun-

que otras veces Ascunce nos acerca el paisaje, rescatando del emplaste de colores la figura detallada de un árbol o de una brizna de hierba.

Como los pueblos, que define con fuerza gracias a las líneas marcadas de unos trazos gruesos y negros. Pero otras veces las casas delimitan sus muros por el contraste que existe entre el calado de la pared y un cielo compacto que parece aprisionar el mundo que allí habita, a pie de monte, como Mendigorriá. Pero también Ascunce se adentra por las calles de los pueblos, y de su mano nos encontramos en medio de la plaza de corella, donde tejados, ventanas, lugareños están cercanos.

Lo de Ascunce no es artificio, es, en apariencia, la transmisión fiel del paisaje navarro. Pero esa realidad se ha hecho a base de colores, que una inspirada paleta supo mezclar, y de líneas, que una mano segura, supo marcar con decisión, y por qué no, también con ternura.



### BODA:

Por fin, después de 9 años de noviazgo, el 9 de diciembre se casan **Marian Azcona y Toño Echarri** en la Iglesia San Miguel de Estella. Los "flamantes" recién casados disfrutarán de su celebración en el Restaurante "Venta Larrión", para después partir rumbo a Tenerife, donde disfrutarán de su Luna de Miel.

Sus amigas les dan la enborabuena.

### DISCOTECA TROVADOR: EN RIGUROSO DIRECTO "LOS SOBRAOS"

El 1 de diciembre, viernes, el popular tema de "QUIERO VERTE" que tanto hemos cantado en las fiestas de nuestros pueblos, esta vez lo podremos hacer como coro, y en directo, de los artífices de la canción, **LOS SOBRAOS**, que actuarán en **EL TROVADOR**, primero a las 9,30 de la tarde y en segundo lugar a partir de las 12,30 de la noche.

Las venta anticipada de entradas para el concierto, que ha sido recomendado por la Cadena 40 Principales, se podrán adquirir a 1.200 pesetas en Disco Ritmo de Vitoria, Klap Disk de Pamplona, Discópolo de Logroño y Urko Musical en Estella.

## Hoy hablamos de...

## Dulces para diabéticos

# salvia

HERBORISTERIA  
CONSULTA MEDICO-NATURISTA  
CONTROL DE PESO  
ALIMENTACION DIETETICA  
COSMETICA NATURAL



Ser diabético no supone tener que renunciar en estas fiestas a turrónes, galletas, mazapanes, hojaldres, chocolate, mermelada, pastas, etc...

En Herboristería Salvia tenemos para usted una gran selección de dulces tolerados por diabéticos, elaborados sin azúcar y con poca harina.

Porque su Navidad puede ser tan dulce como la de los demás.



# SABECO

## YA ESTAMOS EN ESTELLA-LIZARRA

Ctra. Logroño s/n

**ATENCION PERSONALIZADA**

- 2.000 M<sup>2</sup> SALA DE VENTAS
- 298 PLAZAS DE PARKING.
- 12 CAJAS CON ESCANNER

**ES LA DIFERENCIA QUE BUSCA**

- GRAN SURTIDO: 15.000 ARTICULOS
- HORARIO ININTERRUMPIDO de LUNES a JUEVES de 10.00 a 21.00 VIERNES Y SABADOS de 10.00 a 22.00
- SABECO, AGRADECE A SUS CLIENTES LA GRAN ACOJIDA QUE HA TENIDO POR PARTE DEL PUBLICO ASI ES EN ESTELLA-LIZARRA

Casa maletín NENUCO de Famosa

Completa casa de Nenuco con la que la niña puede jugar a hacer comiditas, planchar, guardar en el armario y arreglar a su Nenuco en el tocador

# 4.995

SABECO



SABA

Televisor SABA 14" modelo 3715, 60 canales, búsqueda automática, antena telescópica, autoapagado, mando a distancia

Turrón 1880 Suprema, duro o blando, p.n. 300 g. El kilo le sale a: 2.938

# 895

1880



Langostino cocido, congelado, 80/100 pzas. 1 kilo

# 1.290



**el REY de los precios!!**

Ofertas válidas hasta el 12 de Diciembre '95



# Tu Viaje de Novios te sale

# GRATIS

# con

# MR

## MARACAIBO restaurante

Plaza de los Fueros, 22 • Tel. 55 04 83 • ESTELLA

Tenerife, Cancún, Cuba, Santo Domingo y  
Thailandia. Son el postre especial de nuestro  
menú. Porque si celebras tu banquete de boda  
con nosotros, uno de estos viajes es tuyo. **SIN  
SORTEOS.** Visítanos y te informaremos de la  
gran variedad de menús que disponemos.



Desde hoy mismo  
puede disfrutar  
del nuevo pub...

**STORY**  
pub

Zumos,  
batidos,  
café, copas...

Abierto desde las 9 de la mañana. Domingos y festivos desde las 3

Paseo Inmaculada, 76 • Tel. 55 04 62 • 31200 ESTELLA

## Cursos de escapatismo para los comerciantes

Texto: C. M. / Fotos: R. Vergarachea

**G**ran número de establecimientos de la Asociación de Comerciantes acuden a un curso de Escapatismo, impartido por el FOYCP, del Departamento de Educación del Gobierno de Navarra. Se ofertaron dos cursos de escapatismo:

- Para los gremios del sector textil, calzado y deportes: del 14 al 22 de noviembre, de 20:15 a 22:15 horas, de lunes a viernes.

- Para el resto de gremios: del 23 al 30 de noviembre con el mismo horario.

El curso es impartido por el profesor **D. José Luis Martínez Ruiz**, que cuenta con gran experiencia en el mundo del escapatismo. El curso consiste en conocer la teoría del escapatismo, el manejo de diversos materiales y lo más importante, la aplicación práctica de los conocimientos de escapatismo.

Desde la **Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella-Lizarra** se considera un pilar muy importante para el buen funcionamiento de los establecimientos, la formación continuada del comerciante, por ello y para el próximo trimestre realizarán diversos cursos, con la colaboración del FOYCP y su representante en Estella, José Manuel Velloso.

### **ASISTENTES AL CURSO DE ESCAPATISMO PARA EL SECTOR TEXTIL, CALZADO Y DEPORTES:**

Juán Andrés Echarri, Zapatería Todo Calzado; Alfonso Pérez, Zapatería



Hiper Calzado; Isabel Arbeloa, Zapatería Isabel Arbeloa; José María Arrarás, Calzados Marín; María Puy Areta, Calzados Toscana; Leonardo Armañanzas, tienda Leonardo Armañanzas; Lucy Mauleón, Novedades Lucy; Pilar Clavería, Novedades Lucy; Eva Albéniz, Novedades Lucy; Gloria Murugarren, Almu; Mayte Vidarte, La Sombrerera; Segunda Romero, Elcano; Marta Aguinaga, Boutique; María Puy Aguinaga, Boutique; María José Arbizu, Rosario Armañanzas; María Puy Jordana, Virginia; Mayte Malangre, Malga; Irujo Gaviria, Malga; María Muguerza, Deportes Uro; Raquel Oyaga, Zapatería Todo Calzado.

### **ASISTENTES AL CURSO DE ESCAPATISMO PARA EL**

### **RESTO DE GREMIOS**

Lourdes Goicoechea, Óptica Azpillueta; José Isaba, Pinturas Isaba; María Rosario Aramendía, Pinturas Isaba; Josune Zuazu, Floristería Makoyana; M. Carmen Senosiáin, Herboristería Salvia; Enrique Tomás, Foto Tomás; Esther Calatayud, Tadeo; Arantxa Macua, Transcolor; M. Carmen Sesma, Todo Jardín; M. Carmen Echeverría, Librería-Papelería Compás; Marta Ruiz, Perfumería Irujo; Miren Adrián, Perfumería Irujo; Angel Aguinaga, Carnicería Aguinaga; Julio Mansoa, Comercial Mansoa; Eduardo Muguerza, Carnicería y Congelados Muguerza; Ernesto Garbayo, Librería-Papelería Garbayo; Andrés Galdeano, Cafés Lesaga; Belén Portillo, Pastelería Angela.

Vea más de nuestras ofertas en la boutique

Conservas Rosara

**Tarro de MENESTRA** 600.gr.

**550** Ptas.

Conservas Rosara

**Tarro de ALUBIAS de TOLOSA** 600.gr.

**475** Ptas.

Boutique **EGA PAN**

Plaza de los Fueros, 17 • ESTELLA  
Tfnos: 54 10 62 - 54 66 26



Joyería-Relojería  
**RICARDO ROS**

Ω  
**OMEGA**  
CONCESIONARIO OFICIAL

Baja Navarra, 5  
Tel. 55 46 03 • ESTELLA

**Bocatas**  
con el pan recién hecho



¡Prúbalos en...!

**Bar IZARRA**

C/ Calderería, 20  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA-LIZARRA

## Mociones en el pleno: El señor Félez, la Prestación Social Sustitutoria y el Embalse De Itoiz-Canal de Navarra

Texto: Myriam Munárriz / Fotos: R. V.

**E**n el número anterior de CALLE MAYOR les informábamos de lo que dio de sí el último pleno del Ayuntamiento, celebrado el día 2 de noviembre. Sin embargo en aquella jornada, a parte de los temas tratados y aprobados por los concejales, y las preguntas que se dejaron escuchar desde el público, hubo tres mociones presentadas por CUE-LKB, en concreto dos, y por UPN.

La primera moción tuvo como protagonista al Fiscal Félez y sus polémicas declaraciones sobre los delitos sexuales. Para CUE-LKB "dichas valoraciones personales atentan contra las libertades y los derechos humanos al culpabilizar a la víctima". Por lo tanto, esta agrupación solicitó que el resto de concejales se adscribieran a una moción donde se solicitaba la destitución de dicho fiscal, exigir la apertura de expediente sancionador al señor Félez y que se haga una rápida rectificación de la memoria de la Fiscalía de Navarra.

La tramitación de esta solicitud por la vía de urgencia fue aprobada con los votos de PSOE, CUE-LKB, HB y EA, mientras que UPN se abstuvo. La votación del texto contó de nuevo con los votos afirmativos de los mismos concejales, aunque esta vez UPN se decantó por el "no". Los motivos expuestos desde las filas del partido para esta negativa fueron que, aunque también

estaban de acuerdo con la necesidad de rectificar la memoria de la Fiscalía de Navarra, y que por supuesto, se oponían a cualquier tipo de agresión sexual contra la mujer, no estaban por la labor de aprobar un texto que pidiera la destitución de Félez ni de una apertura sancionadora hacia el fiscal porque "el señor Félez a la hora de aplicar la ley en delitos sexuales ha sido imparcial".

### UPN Y PSOE JUNTOS

Ante la segunda moción presentada, también desde las filas de CUE-LKB; UPN y PSOE coincidirían en oponerse al texto presentado que pedía "no acoger prestacionistas" y la solidarización con "los cientos de presos de conciencia existentes en las cárceles del Estado". Al final, con la suma de los "noes" del PSOE y UPN, fueron 13 contra 4, los de los concejales de CUE-LKB, HB y EA.

Al respecto de esta moción rechazada UPN dijo que precisamente su partido estaba por la postura contraria, "habilitar más medios para acoger a todos los jóvenes que quieren optar por esta otra medida".

### Y DE NUEVO JUNTOS

UPN fue el último en presentar la moción que traía preparada para este 2 de noviembre. El tema tenía como protagonista al "Embalse de Itoiz-Canal de Navarra", y la propuesta se concretaba en cinco puntos, primero mostrar el total apoyo a la Administración para la ejecución de obras, en segundo lugar instar a estos mismos organismos para

que las obras siguieran adelante con la mayor urgencia, que en el punto tres hacen extensiva al Gobierno de Navarra.

Los dos últimos apartados hacen referencia a los ciudadanos de Navarra para que desde el respeto, se adhieran a aquellos organismos favorables a la ejecución de la obra y el traslado del texto a las Administraciones competentes. Pues bien UPN volvió a coincidir con PSOE a la hora de votar, mientras que CUE-LKB y HB votaron en contra, y EA prefirió la abstención.

Los tres en "discordia" razonaron así sus resoluciones. Para CUE-LKB lo lógico hubiera sido aprobar el proyecto después del Plan Hidrológico Nacional, "que por otra parte ha sido fuertemente contestado por los ecologistas". Además las quejas fueron para el posible pacto entre PSOE y CIU, que según los concejales de la CUE, trata de traspasar el agua al Mediterráneo "cuando hay otros métodos más racionales y no utilizados".

Por su parte, EA justificó su abstención por creer que el texto iba a ser votado punto por punto, y no en global, y si bien en algunos podía estar de acuerdo, en el primer apartado no. Herri Batasuna alegó que respecto a Itoiz nunca se ha dicho para quién irá destinada el agua, "además no tenemos competencia sobre el agua y difícilmente podemos ser solidarios con algo que no se tiene".

**Opel nº1 en ventas**

# Auto Dilsa

Merkatondoa, s/n • ☎ 55 40 12 • 55 40 51 • ESTELLA

• Nuevo OPEL CORSA

desde **1.132.000** (\*Ptas.

OPEL Vectra

HASTA **600.000** Ptas. **DESCUENTO**

OPEL Astra

desde **1.442.000** Ptas.

(\*) Oferta incluido Promoción y Renove

su concesionario

**OPEL** 



OPEL Astra GSI

# CINE

## Diciembre

**ESTELLA/LIZARRA**  
 Diciembre de 1995 • N°6

### ORGANIZA



• Comisión de Juventud  
 del Ayuntamiento de Estella



• Cinéfilos Anónimos

### COLABORA



• Gobierno de Navarra  
 Educación y Cultura

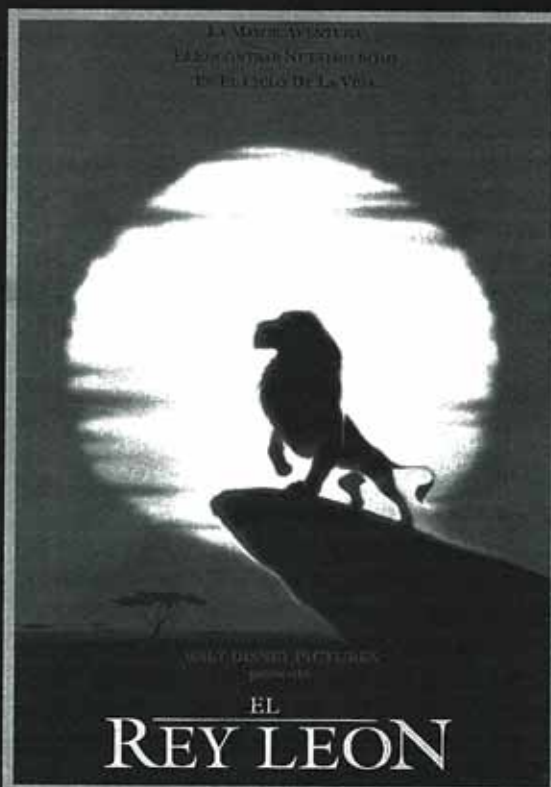


• Garbayo Impresores  
 (Entradas de cine)

### PROYECCIONES



Proyecciones MOVILCINE  
 C/ Luis Morando, 3  
 Tel. 24 55 71 • Pamplona



A partir de enero de  
 1996 la entrada **400 Ptas.**;  
 con **MEGAPLAN 200 Ptas.**

### EL REY LEÓN

**DÍA: 6 DE ENERO**  
**HORA: 5:30 Y 8:00**  
**PRECIO: 400 PTAS.,**  
**CON MEGAPLAN 200 PTAS.**

Esta maravillosa y mágica película nos muestra las aventuras de un cachorro de león, SHIMBA, que tras la muerte de su padre, el Rey Mufasa, tiene que exiliarse de las tierras del reino, por culpa de su malvado tío Scar. Shimba crece en la selva con la ayuda de sus inseparables compañeros, Pumba y Timón. Shimba aprende a conocer su verdadero destino y con la ayuda de su amiga de la infancia Nala y el mago Rafiki, vuelve para reclamar el reino que le corresponde como "Rey de los animales".

# VEN AL CINE CON MEGAPLAN POR 200 PTS

Prepara tu tarjeta **MEGAPLAN**  
 porque a partir de ahora, podrás  
 ir al cine por solo 200 pts.

**Estella**

TODOS LOS DIAS  
 Y SESIONES

infórmate:



900 208 000

**¡¡ SACA TU TARJETA YA  
 Y LLEVATE TU MEGAREGALO !!**



**GANI CAJA DE AHORROS DE NAVARRA**

1

¿Cómo se llama el coche de los Picapiedra?

**J** Piedramóvil

**F** Troncomóvil

**DO** Corremóvil

2

¿Qué película podría quitarte el gusto a nadar en el mar?

**R** Speed

**AL** Rain Man

**EL** Tiburón



## El Primer Caballero

**DIA: SABADO 2 DE DICIEMBRE**  
**LUGAR: CONSERVATORIO**  
**JULIAN ROMANO**  
**HORA: SESIONES A LAS 5:30 Y 8:00 Y 10:30**  
**PRECIO: 300 PTAS.**

**•Ficha:**

- Rey Arturo ..... Sean Connery
- Lanzarote ..... Richard Gere
- Ginebra ..... Julia Ormond
- Director: ..... Jerry Zucker
- Productor: ..... Adam Greenberg

En un trágico triángulo de amor convergen tres vidas en la dorada ciudad de Camelot. Sin ataduras o temores, Lanzarote es el guerrero perfecto. No ha llegado a Camelot en busca de gloria o el triunfo, sino en busca de un amor que no puede conseguir, el de la honorable Lady Ginebra de Leonesse.

Ginebra se ha prometido en matrimonio al Rey Arturo porque le ama sinceramente por su sabiduría y amable espíritu. Mientras ella prepara su entrada en Camelot, un inesperado encuentro con Lanzarote despertará contradictorias sensaciones en su corazón.

Arturo acoge en su ciudad a Ginebra y Lanzarote, sin reparar en que su entrega y su generosa capacidad de amar abre al mismo tiempo las puertas de la traición.



## Más allá de Rangún

**DIA: SABADO 2 DE DICIEMBRE**  
**LUGAR: CONSERVATORIO**  
**JULIAN ROMANO**  
**HORA: SESIONES A LAS 8:00 Y 10:30**  
**PRECIO: 300 PTAS.**

**•Ficha:**

- Laura Bowman ..... Patricia Arquette
- U Aung Ko ..... U Aung Ko
- Andy Bowman ..... F. McDormand
- Director ..... John Boorman
- Productor ..... Barry Spikings

Laura Bowman es una médica norteamericana cuya vida ha sido marcada por el brutal asesinato de su joven hijo y de su marido. Acompañada de su hermana Andy, viaja por el sudeste asiático para olvidar su tragedia personal, pero en su viaje por Birmania, Laura vive el movimiento democrático de 1989 y la brutal represión.

Una noche de insomnio Laura recorre las calles violando el toque de queda y asiste a una pacífica manifestación de estudiantes que encabeza Aung San Suu Kyi. Laura pierde su pasaporte y se queda aislada en Rangún, donde conoce a un profesor universitario.

El trabaja como guía y Laura le convence para hacer un viaje fuera de la ruta turística. La guerra civil les sorprende y ambos han de luchar por su vida.



**SESION GOLFA**

**Sesión GOLF**  
 A la 1 de la madrugada, día 9 de Dic.  
 "Piedras de terciopelo" de Zalman King



**MUSICA**

**The very Best of Elton John**

Recopilación de éxitos del músico británico

**• REVISTA •**

QUEREMOS SABER TU OPINIÓN:

- ¿Qué te parece la revista? ¿Te gusta?
  - ¿Qué harías para mejorarla?
  - ¿La encuentras fácilmente? ¿Dónde te gustaría encontrarla?
- Todas tus respuestas y lo que tú quieras déjalo en **JORDANA HOGAR** durante el mes de diciembre junto con la clave del juego, y entrarás en el sorteo de **JORDANA HOGAR**.

El cine es algo así como el hechizo mágico moderno a todo el planeta, desde el primer parpadeante kineto la magia de un filme es impredecible e indefinible. Los casos se gastan millones en rodar filmes con estrellas de cine en promocionarlos, y a veces esos filmes fracasan. En cambio, un filme de producción barata puede tener la imaginación del público. Por ejemplo, el filme a

**LA VAINA**

**MOBILIARIO DE COCINA, BAÑO y ELECTRODOMESTICOS y ARMARIOS EMPOTRADOS**

.....

Polígono Merkatondoa, 20 • Tel y Fax: 54 61 16 ESTELLA (Navarra)



**JORDANA HOGAR**

**COLCHONERIA**

Tenemos unos colchones de "cine"

Pº Inmaculada, 9 • Tel. 55 19 49 • ESTELLA

**Concurso**

1 2 3 4 5 6 7 8

Nombre: ..... Entregar en: **JORDANA HOGAR**

Teléfono: .....



# Club 10

## Navidad de Cine Infantil en Estella

Estas Navidades no serán como todas... ven al cine con el Club 10 y vivirás las más fantásticas aventuras.

No te quedes en casa y disfruta en tus vacaciones de estas 5 divertidas películas:

**Día 27**



**Milagro en la ciudad**

**El peque se va de marcha**



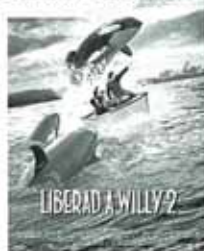
**Día 28**

**Día 29**



**niño rico**

**Día 3**



**Liberad a Willy 2**

**Las aventuras de Bastian**



**Día 4**

**Horario:**

17.30 h.

**Precio:**

Miembros de Club 10: 100 pts.

Resto de asistentes: 250 pts.

**Distribución:**

Miembros del Club 10: máximo 3 entradas por tarjeta (a través de la línea Club 10)

Resto: en taquilla el día de la sesión

**GANI CAJA DE AHORROS DE NAVARRA**

os filmes han entusiasmado  
opio de hace un siglo. Pero  
productoras cinematográfi-  
mayor renombre, y más millo-

un éxito meteórico si cauti-  
raliano de 1979 MAD MAX

costó sólo 350.000 dólares y les reportó a sus productores 100 millones de dólares en sólo dos años.

Los sueños de gloria mantienen vivas las esperanzas de los realizadores. Y la gloria no sólo quiere decir dinero. Los cineastas compiten por lograr premios, como los Oscar, otorgados por la Academia del Cine norteamericana, con los que se reconoce que ese filme, su director, sus actores o sus equipos han sido los mejores ese año en el mundo.

**MUSICA**

Laura Pausini

Un disco que ya es un clásico en este país



**Clases de todos los niveles**

C/ Gustavo de Maeztu, 4-1º  
ESTELLA • Tel. 55 19 37



**AUTOESCUELA EL FUJ**

Plaza de los Fueros, 14-15 • ESTELLA  
Tel. 55 08 58

**AUTOESCUELA LA ROTXA**

C/ Uztarroz, 37  
Tel. 123012 • PAMPLONA

C/ Irunlarrea, 17-B  
Tel. 170005 • PAMPLONA

5

¿A qué hora debía abandonar Cenicienta el palacio?

VA A las 6

DE A las 10

AV A las 12

6

¿Quién creó al Pato Donald?

SE Steven Spielberg

ID Walt Disney

C Tío Gilito

**meca-rapid**

C/ Mayor, 34-1º

Tfno: 55 42 23

ESTELLA

**OPOSICIONES**

**I.N.E.M.**

Convocadas

**1.900**

**PLAZAS  
AUXILIARES**

(82 PLAZAS para  
País Vasco y Navarra)

**PRESENTACION DE  
INSTANCIAS HASTA**

**EL 6, 12, 1995**

Tramitamos instancias

*Infórmate,*

*¡No pierdas*

*la oportunidad!*

**meca-rapid**

C/ Mayor, 34-1º

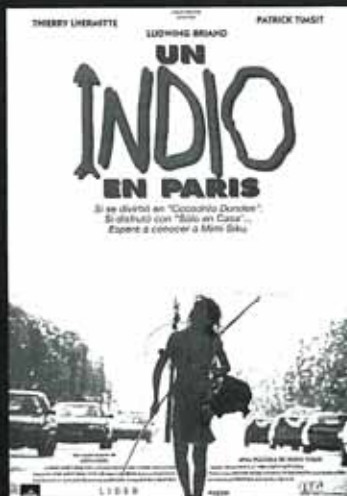
Tfno: 55 42 23

ESTELLA

**OPOSICIONES**

**I.N.E.M.**

# Un indio en París



**DIA: 30 DE DICIEMBRE**  
**LUGAR: CONSERVATORIO**  
**JULIAN ROMANO**  
**SESIONES:**  
**5:30, 8:00 Y 10:30**  
**PRECIO: 300 PTAS.**

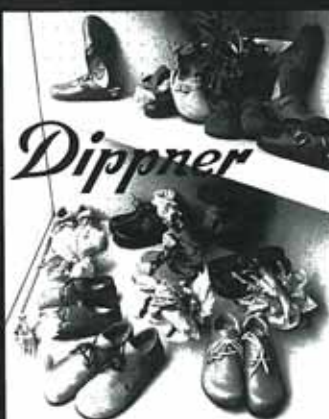
### Ficha:

Mimi Siku..... Ludwig Briand  
Stephane..... Thierry Lhermitte  
Richard..... Patrick Timsit  
Director..... Herve Palud  
Productor..... Louis Becker

En esta comedia para toda la familia un "yuppie" descubre que tiene un hijo secreto nacido y criado en medio de la selva venezolana. Decide ir a buscarlo y llevarlo consigo a París, pero no imagina lo que se le viene encima... Cuando el pequeño y asilvestrado Mimi Siku llega a la ciudad, los problemas de su padre no hacen más que empezar. Lo que más le gusta a Mimi de París es trepar por la Torre Eiffel, y comerse los peces de colores que encuentra en los acuarios. Su encorbatado padre se las ve y se las desea para manejar al niño, pero al mismo tiempo, pretende seguir con sus negocios. Lo que no sabe él es que estos negocios le van a traer algunos problemas con la mafia rusa, con lo que la cosa le va a complicar mucho más de lo que esperaba. Pero gracias a su hijo Mimi Siku, nuestro "yuppie" se da cuenta de lo que realmente importa en la vida.

## CONCURSO

Bajo los anuncios encontrarás preguntas y respuestas. Si eliges las respuestas correctas, al colocar las letras encima del número que le corresponde dentro del anuncio de Jordana Hogar, conseguirás la clave del mes. Recorta el anuncio y entrégalo en Jordana Hogar antes del 15 de diciembre y entrarás en el sorteo de un regalo de Jordana Hogar.



Los calzados DIPPNER descansan en una suela anatómica, parecida a la huella de un pie sano estampado en la arena.

**Hay modelos para cada necesidad y gusto**

**Calanda**

C/ Mayor, 12 • ESTELLA

**ARANA**

CRISTALERIA

C/ Carpintería, 7

TEL. 55 29 37

ESTELLA



**Flores**  
**san pol**

En **DICIEMBRE y NAVIDAD**

obsequie con **BONSAIS**

con Manual de instrucciones y

10% DESCUENTO

*Servicio a domicilio*

Plaza de los Fueros, 56

Tel. 55 03 27 / 55 36 49 • ESTELLA



**CITROËN**

Concesionario Oficial en Estella

**LIZARRA  
AUTOMOCION, S.L.**

C/ Merkatondoa, 17 • ESTELLA

Tel. 55 03 52 (Comercial)

Tel. 55 12 24 (Taller y recambios)

7

¿Qué letra lleva Superman en el pecho?

EN La Z

XE La J

A La S

8

¿Quiénes organizan el cine en Estella?

D Cinéfilos Anónimos

BA Fernando Trueba

VO George Lucas

# Ferias de Estella

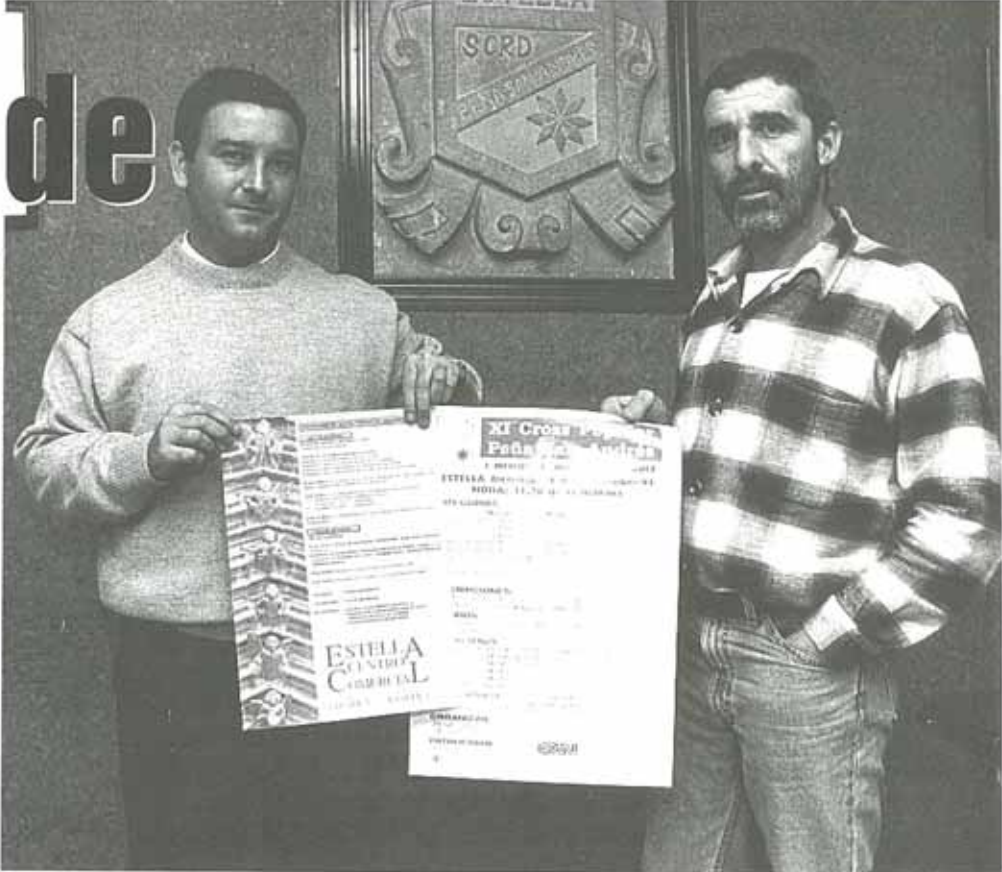
**La Peña**

**San Andrés**

**cuenta con un**

**presupuesto de**

**1.300.000 pesetas**

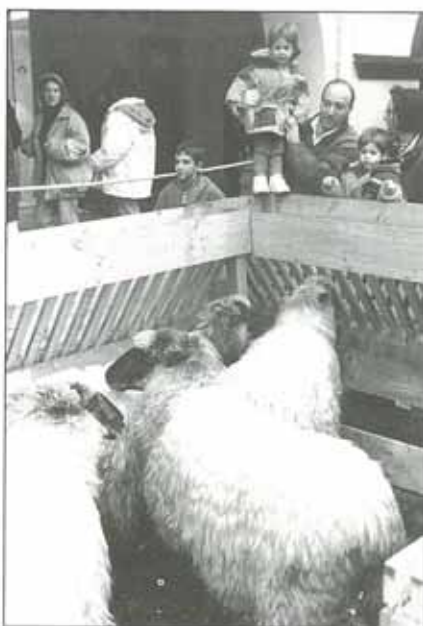


Los presidentes de la Asociación de Comerciantes (izquierda) y Peña San Andrés (derecha)

Texto: **Myriam Munárriz**; Fotos: **R. V.**

**E**ste año la Feria de San Andrés recupera toda su fuerza gracias a la "vuelta" de los artesanos. Como recordarán, el año pasado, después de que el Ayuntamiento acordara no dejar a la Peña San Andrés que los ubicara en la Plaza de los Fueros por coincidir la fecha del Patrón de Estella con el tradicional mercadillo del jueves, la Peña decidió suspender la muestra de artesanía.

Sin embargo esta vez el Día de San Andrés cae en viernes, así que de nuevo la feria contará con la presencia de los artesanos, en la Plaza de los Fueros, y ganaderos, como siempre en la Plaza Santiago. Y este año se podrá ver por fin la famosa carpa de 360 m<sup>2</sup>, frente al kiosko, que albergará a miembros de la Cofradía del Vino, con la participación de 7 cooperativas (todas de Tierra Estella), dos expositores de pacharán y otro de espumoso. También dentro de dicha carpa se colocarán aproximadamente 20 expositores con productos alimenticios, de los cuales 12 pertenecen a la Merin-



dad de Estella.

## **35 PUESTOS DE TIERRA ESTELLA**

El resto, entre 55 y 60, ocuparán la zona de los portales de la Plaza de los Fueros. De estos pertenecientes a Tierra Estella son 17 artesanos y otros 6 más

que pertenecen al mundo de los productos alimenticios. En total, contando los que se encontrarán dentro de la carpa y los ubicados en el exterior, los puestos de la Merindad suman 35. Así pues tendremos posibilidad de ver el día 1 de diciembre el trabajo "casero" de: Angel Acedo (Raices de Madera); Alain y Clement (Instr. musicales de madera); Carmelo Boneta (Talla en Madera); Pilar Celaya (Composición floral); Colectivo Bolilleras de Tierra Estella (Encaje); Francisco Echarri (Instr. Musicales miniatura); Iñaki Erdozain (Maquetista); José Fernández (Cubero); Gabriel y Maika (Joyería-Platería); Jean Luis y Ana (Joyería en plata); Carlos Michel (Dorador); Virginia Osés (Cerámica); Javier Paternáin (Herrador); Repi e Inma (Cuero e Hilo); Dionisio Sánchez (Talla en Piedra); Melchor Vicente (Guarnicionero) y Vicente Vidarte (Forja en Frio).

En cuanto al sector alimentario estarán presentes de la comarca: Miguel Aisa (queso); Gurmersindo Del Campo (pastas); José Fernández (Ajos); Jesús Galdeano (Cafés); Lourdes Garnacho

**JOYERIA - RELOJERIA**

# HENRI - GAR

Taller propio de reparación en Joyería y Relojería

Plaza de los Fueros, 41 Tfnº: 55 08 18 ESTELLA

**ENGLISH** Custom bar  
(Antiguo Bar Oslo)  
Fiestas especiales los viernes  
**GAU PASA**  
Domingos y festivos  
abrilos a las 6:30  
**WARRIORS**  
C/ Zapatería, 16 • Estella

(Pastas); Belén Gay (cosmética natural); Javier Lisarri (miel); Mainegra S.A. (vinos espumosos); Fernando Ochandorena (queso); Pacharán Azanza, Pacharán Las Endrinas, Bodegas Irache, Bodegas Monjardín, Bodegas San Salvador, Bodegas Palacio de la Vega, Bodegas Arcaya, Bodegas Orbalaiz, Bodegas Virgen Blanca.

## DOMA Y DEPORTES

La exposición, venta y demostración de los artesanos será desde las nueve de la mañana hasta las dos del mediodía. Durante estas horas la Peña San Andrés ha organizado otro tipo de actividades, como es la exhibición de doma, que a las once, realizará Pablo Hermoso de Mendoza delante del Convento de Santa Clara (detrás de la Estación de Autobuses). Una hora después, ya en la Plaza de los Fueros, se podrá disfrutar de otro tipo de exhibición, esta vez de deporte rural con los Aizkolaris Juan José López, de Lezáun, y Floren Nazabal, y con el Harrijatsozaile Alberto Burduna.

En estas ferias también hay un hueco para el deporte, con la pelota el mismo día de la feria por la tarde, y con el atletismo, para el 26 de noviembre. La Peña San Andrés se ha puesto en contacto con el Club San Miguel de Pelota y así recuperar de una vez para siempre los tradicionales partidos, que antaño se celebraban siempre por las tardes el día de la feria, y que la falta de presupuesto habían hecho desaparecer. Ahora la idea es que se autofinancien con las entradas, y si no se puede, por si acaso en el presupuesto se ha incluido una partida para cubrir gastos.

El partido será en el Frontón Municipal "Lizarrá", a las cinco y media de la tarde, con dos encuentros donde intervendrán aficionados y profesionales que, a la hora de escribir estas líneas, faltaban por concretar. El cross, que cumple su undécima edición y que ahora se quiere vaya paralelamente con la programación de Ferias, tuvo lugar el 26 de noviembre a las once y media de la mañana. Para esta carrera, la Peña San



Andrés ha contado con la ayuda en la tarea organizativa de la Oficina Intermunicipal de Deportes y el Club Atlético Iruzu.

El presupuesto con que se ha contado para organizar el programa, donde no se incluye los deportes, ha sido de 1.300.000 pesetas, de las cuales el Ayuntamiento ha aportado 300.000, mientras que el resto ha corrido a cargo de la Caja de Ahorros de Navarra, y de la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios de Estella-Lizarrá, que participa por primera vez en el patrocinio. Para el año próximo se espera también

la participación del Consorcio Turístico de Tierra Estella que no pudieron hacerlo en la presente edición por no estar todavía delimitados sus presupuestos.

## DÍA DEL COMERCIO

Si la Peña San Andrés lleva alrededor de ocho años organizando la Feria, la Asociación de Comerciantes suma seis en la preparación del Día del Comercio, los mismos años de edad de la Asociación. Celebrada esta jornada siempre la víspera de ferias, esta vez, por coincidir con un jueves, se ha creído conveniente trasladarlo al 2 de diciembre para así evitar que se pierda un día tradicional de compra en Estella.

Las actividades que se realizan tienen como principal atractivo las primeras horas de la mañana y de la noche, las horas del almuerzo y las de inauguración de las luces de Navidad, al que le sigue la quema de un "torico de fuego". El almuerzo comienza a las diez y media en la Plaza de los Fueros con txistorrada, panceta, vino y refrescos, amén de los platos que ofrecen las sociedades gastronómicas de Estella participantes: Los Llanos, Ordóiz, Peñaguda y Urederra.

Y a las seis de la tarde tiene lugar la primera iluminación de los adornos navideños, que corren por cuenta de los comerciantes de la ciudad a los que les cuestan alrededor de cinco millones de pesetas. El Ayuntamiento paga el consu-

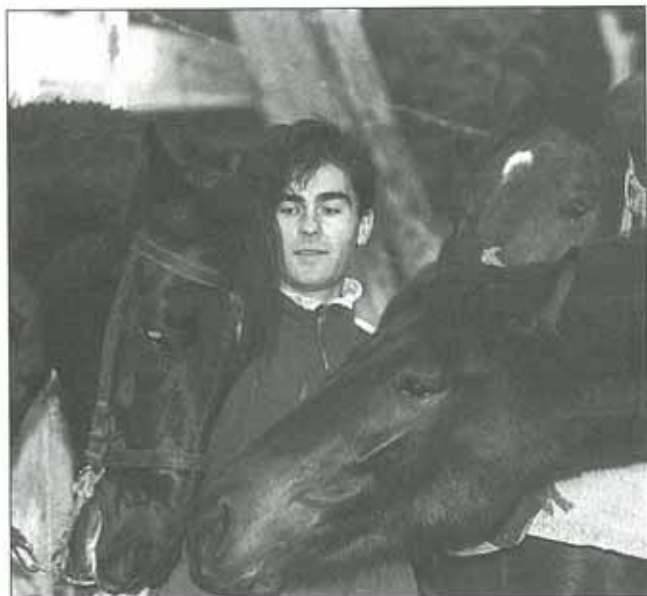
## Herboristería SAN ANDRES

CENTRO DE SALUD NATURAL

Plaza San Francisco de Asís.  
Junto al Ayuntamiento  
Tel. 54 68 71 • ESTELLA

Isabel Arbeloa  
ZAPATOS y COMPLEMENTOS  
Avda. Yerri, 13 • Tel. 54 65 61 • ESTELLA





Los hermanos Molina intentarán vender en la feria alguno de sus caballos



Distintas sociedades gastronómicas ofrecerán el aperitivo tradicional.

creen que dos durante todo el año no son suficientes. Una propuesta que desde aquí quieren lanzar es que sería bueno realizar otra más en Navidad.

### NUEVAS GENERACIONES PARA VIEJAS TRADICIONES

La Feria del Ganado en Estella se pierde, no ya sólo en la memoria de las gentes, sino casi en los anales del tiempo, puesto que son cerca de 600 años los que la ciudad cuenta con su Feria. Y quizá por su longevidad tiene ya unos usos y unas costumbres que no es necesario dictaminar desde el Ayuntamiento. Desde la Comisión de Cultura y Turismo lo único que se hace, porque repito, no hace falta más, es acondicionar la plaza Santiago para que los ganaderos coloquen allí sus animales.

Y allí estarán, como lo hacen desde hace tres años, Manuel y Javier Molina para intentar vender su yegua. El ritual

es siempre el mismo, se llega al recinto con el animal y sin falta de ir en busca de nadie, los propios tratantes se acercan. Comienza el tira y afloja, que para Manuel siempre gana el tratante porque es "hombre viejo y experto". Javier por su parte dice que en las ferias nunca se vende a precio muy alto el animal, sobre todo si se trata de caballos. "Las grandes compras son a particulares, que te ofrecen mucho dinero a diferencia del tratante, como las 700.000 pesetas que me daban por "Zalamero".

Sensiblemente más bajo será el precio de salida de la yegua "Caretá", que oscilará entre las 150.000 y las 200.000 pesetas. Aún tienen otra en reserva "Linda", sin contar con el ya nombrado "Zalamero" al que ni se les pasa por la cabeza venderlo. Este ejemplar lo tienen para disfrute personal, pues en realidad llegaron al mundo de la ganadería, hace

cuatro años, por afición a montar. Luego, una vez puestos en "materia" Manuel compró algunos libros sobre doma de caballos, mientras que Javier prefirió "a base de muchas volteretas" iniciar el trabajo con sus animales.

Ambos coinciden en señalar que en este mundo, más que dinero, son horas lo que hay que invertir. "La alimentación nos sale por unas 10.000 pesetas al mes, pero las horas no podríamos contarlas, entre limpiarlos, darles de comer, sacarlos, montarlos.... Pero es un trabajo que compensa si te gustan los caballos, porque son de carácter noble y muy agradecido".

Respecto a la Feria para los hermanos Molina, si bien ha habido años malos, se va recuperando. "A mí me gusta que esté en la Plaza de Santiago, no sé si por tradición o porque lo he visto siempre allí".



## Bar LP

•Aperitivos selectos: Jabugo, paté, etc.  
•Gran variedad de cervezas de importación.

Plaza de los Fueros • Teléfono: 55 40 70  
ESTELLA

## REPARACION DE ELECTRODOMESTICOS

J.A. PAGOLA

T: 55 19 61



## Elvira

MERCERIA  
LENCERIA  
NIÑOS

Batas,  
chandals...

C/ Mayor, 12  
Tel. 54 62 47  
ESTELLA

## REFLEXION SOBRE EL COMERCIO DE ESTELLA

(PASADO, PRESENTE Y FUTURO)

*Una ciudad comercial por excelencia, cabecera de merindad, con tradición de padres a hijos, con un pasado glorioso, ¿Qué se puede hacer por mantenerlo?*

*Tenemos un reto importante, nuestro presente está en plena evolución de cara al futuro, ¿Cuál será éste?*

*La distribución comercial ha cambiado, unos pocos, con mentalidad de progreso, se han ido haciendo sitio preferente con las grandes superficies. El comercio minorista, también ha de evolucionar, necesitamos profesionalizarnos, saber desempeñar el papel de empresario individual y a la vez, creer en la fuerza de la colectividad, manteniendo el espíritu de un auténtico Centro Comercial, así mantendremos nuestra porción de ventas y si somos buenos profesionales, prosperaremos.*

*El consumidor desea que le presentemos buenos artículos, a precios competitivos, un amplio surtido, unido a una intachable seriedad comercial, con un servicio impecable y personalizado. Si todo esto se da, nuestros clientes, nos seguirán siendo fieles consumidores.*

*Las Autoridades deberán reflexionar si nos están preparando una ciudad moderna, responsabilizándose de entre otras cosas importantes, de la tradición comercial y de las familias que viven del comercio y que contribuyen con sus impuestos y con su voto a que nos estén administrando y gobernando, o por el contrario el progreso lo entienden de otra manera.*

*¿Dónde estarán los aparcamientos en el futuro? ¿Serán igual de cómodos y cercanos al centro comercial de Estella que los de las grandes superficies? ¿Se conseguirá comparativamente la misma proporción en el Centro Comercial de Estella que el que les exigen a las grandes superficies? (Una plaza por cada 7 metros cuadrados de superficie de venta).*

*Si éste escrito verdaderamente sirve de reflexión habremos conseguido algo positivo: CONSTRUIR FUTURO*

UN ESTELLE

## Red 30 trae a Estella dos nuevos talleres

Texto: C.M. / Fotos: C.M.

La buena acogida y el interés que ha despertado entre los jóvenes estellese el Taller "Descubre tus posibilidades", que se ha celebrado en nuestra ciudad entre el 30 de octubre y el 10 de noviembre, ha animado a los responsables de "Red 30" a traer hasta Estella dos nuevos talleres.

"Red 30" es un programa que ha puesto en marcha el Gobierno de Navarra, a través de la Dirección General de Trabajo y el Instituto Navarro de Deporte y Juventud del Departamento de Educación y Cultura. El programa, que está cofinanciado por el Fondo Social Europeo y gestionado por el CEIN (Centro Europeo de Empresas e Innovación de Navarra), tiene como objetivo impulsar el empleo y la creación de empresas entre los jóvenes.

En el primer taller tomaron parte un total de 19 jóvenes, la mayoría de ellos residentes en Estella, de edades comprendidas entre los 18 y 29 años. Durante dos semanas estos jóvenes participaron en sesiones de análisis personal y tuvieron la oportunidad de acercarse a las técnicas de búsqueda de empleo, a la creación de empresas y al mercado de trabajo. Cuestiones que despertaron una gran expectación entre los asistentes, quienes a

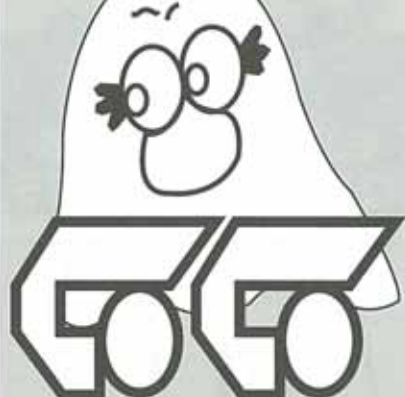
partir de ahora podrán profundizar en las materias que más les interesaron.

El deseo de satisfacer esta demanda es el que hace posible que se celebren en Estella dos nuevos talleres: "Aprende a Buscar Empleo" y "Aprende a Crear tu Propia Empresa". Talleres de 120 horas de duración que comenzaron el 27 de noviembre y en los que también tomaron parte jóvenes desempleados de la zona, de edades comprendidas entre los 16 y los 30 años, que no participaron en el primer taller.

En el taller "Aprende a Buscar Empleo" se pretende ayudar a los jóvenes a elegir un área ocupacional y a conocer las estrategias de búsqueda de empleo, así como a mejorar las aptitudes y actitudes personales que son necesarias para responder a la demanda del mercado de trabajo. Su objetivo final es que los jóvenes elaboren proyectos individuales de inserción laboral.

Quienes optaron por el taller "Aprende a Crear tu Propia Empresa", evaluarán sus aptitudes y actitudes empresariales y analizarán los activos personales y profesionales necesarios para el éxito. Así mismo trabajarán sobre una idea previamente elegida, definirán un proyecto empresarial, conocerán el Plan de Empresa y realizarán un preanálisis de viabilidad.

MODA INFANTIL



Bebés de 0 a 8 años

C/ Mayor, 37  
Tfno: 55 46 41 ESTELLA

B • A • R



PIGOR

C/ La Estrella, 6  
Tfno: 55 40 54  
ESTELLA

**PRESENTACION DEL GRUPO ESTELLES "CUARTETO RUBATO"**

El día 17 de noviembre a las ocho de la tarde, en el Conservatorio de Estella, hizo su primera presentación en público el "Cuarteto Rubato". Compuesto por cuatro músicos de la ciudad, Mari Zabala al clarinete, Juanito Arbizu con el saxo alto, Pedro Luis Gordia, saxo tenor y Victor Mora, tuba, interpretaron obras de G. Pierné, Tchaikovsky, Debussy, Albéniz y otros autores en un programa que pretendía ser tanto contemporáneo, con la mayoría de autores de este siglo, y diverso en la nacionalidad de los maestros, con gentes de América y Europa.

Ante un auditorio que llenó prácticamente la sala del conservatorio, a la hora de las presentaciones Pedro Ecbávarri destacó que los músicos de "Rubato", que por cierto significa "cierta libertad en el compás", llevaban un año preparando estas partituras "que ya eran adaptaciones para saxofones, que ellos han vuelto a adaptar para su formación de clarinete, saxo alto, saxo tenor y tuba".

**INTERCHANGE:**

El día 9 de diciembre sábado, tendrá lugar en la carpa del Instituto Oncinada, un concierto a cargo de **FLITTER**, **CODIGO NEUROTICO** y **BOIKOT**, siendo estos dos últimos grupos punteros en sus respectivas comunidades de Cataluña y Madrid.

Después de tantos años también parece que vamos a estar como canción de espera del teléfono municipal



Les sorprendimos tomando café en el STORY PUB

**COLABORACION**

**Ferias de ganado**

Pese a las transformaciones tecnológicas del siglo, que han apartado a muchos animales del entorno familiar, y digo esto, porque antes los censos casi iban parejos de personas y animales, las ferias de ganado aún siguen, aunque en algunos casos más testimoniales que otra cosa.

Pamplona, Estella, Tafalla, Elizondo, Burguete, por nombrar algunas, continúan juntando animales en la exposición y puja de los todavía interesados. Comprometidos unos, curiosos otros por unas especies que durante todo el año no verán. Los niños de las escuelas acuden también a estas manifestaciones animales y esta asistencia les es considerada como una jornada didáctica, como una aportación a sus conocimientos de algo tan ligado a sus mayores.

Se veía pasar por los pueblos las reatas de animales, conducidas por su dueño, o dueños que habían juntado su ganado camino de la feria. Con unos harían intercambio por otros más jóvenes y con más fuerza. Había que remozar las cuadradas de animales de tiro y carga para el buen desempeño de las tareas agrícolas. Siempre había trato. Lo que a unos ya no les servía, a otros, con menos labores agrícolas, les eran útiles. Los más viejos y castigados, también se vendían, aunque su destino era desconocido para muchos, pero no para algunos primitivos mataderos.

Otros morían en casa, con barto duelo de sus amos, y eran arrastrados al campo y los buitres nos indicaban el lugar exacto donde habían sido depositados.

Los que iban por libre a la feria, como propietarios de un sólo animal, lo "apa-

rejabán" con la albarda, cargaban la alforja, donde no faltaba la bota de vino y el companage, y marchaban a la feria.

En el ferial los tratantes eran las estrellas del momento. Con su blusón negro y un largo palo, se movían entre los animales con un desparpajo total. No tenían las posibles embestidas o coces de los animales. Primero se miraba la dentadura del animal, las patas con sus berraduras y a partir de ahí, se comenzaba el trato.

El tratante despreciaba el aspecto del animal para ir rebajando las pretensiones de su dueño, que siempre imaginaba que eran altas, lanzaba un precio, casi sin mirar a su oponente, a la vez que palpaba otras partes del animal. La respuesta era inmediata, se alababa las excelencias del objeto de la venta, se mostraba un enfado simulado y se lanzaba la frase tan manida de "yo por menos de... no lo vendo". Un tira y afloja entre lo que se pide y lo que se oferta, y al final casi siempre un apretón de manos sellaba el trato.

Si el tratante era el que vendía la situación era a la inversa de menosprecios y alabos del animal en cuestión. Después del pacto, un fajo de billetes aparecía de debajo del blusón del tratante, se contaba rigurosamente y se pagaba la mercancía. Si el comprador era el agricultor, no había tal fajo de billetes, sino la cantidad justa de lo que valía el animal, que era lo que pensaba gastarse de antemano.

Después, vuelta a casa, en reatas o particulares, a lomo del animal, cabestro en mano, ansiosos de probar la mercancía comprada o cambiada.

Florín

**Calle MAYOR**  
3.500 EJEMPLARES QUINCENALES

**ACADEMIA AULA 4**  
EGB • FP • BUP • COU  
Pº Inmaculada, 76-1ºC • Tel. 55 04 41

**ROD-VAR**  
Alberto Rodríguez Pintor-decorador

- COLOCACION DE: Moquetas, Corcho, Suelos plásticos, Papel, telas, etc.
- DECORACION PINTURA •
- PINTURA INDUSTRIAL •
- MANTENIMIENTO •

Avenida Yerrit, 27 • Tel. 55 03 45  
Tel. Móvil 908 77 91 58 • ESTELLA

**Autobuses GURBINDO S.L.**  
Tfno: 52 31 13  
Allo (Navarra)



## LIBRO



- TÍTULO: "LA PIEL DEL TAMBOR"
- AUTOR: Arturo Pérez-Reverte
- EDITA: Alfaguara
- PAGINAS: \*\*\*
- P.V.P.: 2.800 Ptas. y 3.800 edición de lujo.

Un pirata informático que se infiltra en el Vaticano. Una iglesia barroca, en Sevilla, que mata para defenderse. Tres pintorescos malvados que aspiran a mantener viva la copia española. Una bella aristócrata andaluza. Un apuesto sacerdote-agente especialista en asuntos sucios. Un banquero celoso y su secretario lúdópata. Una septuagenaria que bebe coca-cola. La tarjeta postal de una mujer muerta un siglo atrás. Y el misterioso legado del Capitán Xaloc, último corsario español, desaparecido frente a las costas de Cuba en 1898. Con estos ingredientes, Arturo Pérez-Reverte construye una ingeniosa, compleja y fascinante trama novelesca.

Con su imaginación desbordante, el autor de EL CLUB DUMAS y LA TABLA DE FLANDES, nos sumerge en una historia que corta al lector cualquier posible retirada, arrastrándolo a un enigma cuya clave se esconde a la sombra de los viejos muelles del Guadalquivir; donde todavía hoy, en las noches de luna llena, sombras de mujer agitan sus pañuelos y goletas tripuladas por fantasmas siguen zarpando con rumbo a las Antillas.

•Irrintzi

## DISCO



- AUTOR: VARIOS ARTISTAS
- TÍTULO: "¡BOOM! 11 • EL COMPACTO DE LOS ÉXITOS"

Las 28 mejores canciones del año. La compañía discográfica EMI se ha dedicado durante toda una década a realizar recopilaciones con los éxitos más reconocidos del año. La serie, bautizada en 1984 como ¡BOOM!, ha cumplido once años con esta última entrega, (1995 ¡BOOM! 11). Las canciones escogidas pertenecen a compañías como Polygram, Quality, Sony y Virgin además de las componentes al sello EMI. Se ha editado en los formatos CD y Musicasette. No queremos mencionar su contenido porque creemos que debes ser tú quien se lleve la sorpresa por tí mismo. Encontrarás 28 canciones y estamos seguros que entre ellas está esa que tanto tarareas últimamente.

•Urko

Bar  
**KATXETAS**

Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

Librería  
**IRRINTZI**

C/ Navarrería, 28  
Tfno: 55 29 10 ESTELLA



**URKO**  
musical

C/ Valdeallín, 7  
Tfno. y fax: 55 27 97 • Estella

Como todos los años, sorteamos para nuestros clientes un órgano electrónico CASIO CTK-200

- 100 sonidos programados • 100 ritmos automáticos
- 40 melodías de ejecución automática • Etc, etc...

Al hacer tu compra recibirás los números para el sorteo, que será el que coincida con las cuatro últimas cifras del primer premio de la Lotería del Niño, el 5 de enero. ¡SUERTE!



Herboristería  
Centro de Masaje  
**CIRIZA**

Plaza de Santiago, 37  
Tel. 55 08 45 • ESTELLA

## CONSULTA NATURISTA

Solicite hora para:

- IRIDOLOGIA - ACUPUNTURA
- OSTEOPATÍA - REFLEXOTERAPIA
- MAGNETOTERAPIA - SIMPATICOTERAPIA
- CONTROL de PESO

## FITOTERAPIA

DIETÉTICA

COSMÉTICA NATURAL

TRATAMIENTOS

para el CABELLO

## MASAJES

LINFODRENAJE  
ANTICELULÍTICO  
REAFIRMANTE  
POSTPARTO  
ANTIESTRÉS  
LUMBALGIAS

## MASAJES DEPORTIVOS

CONTRACTURAS  
ESGUINCES  
DOLORES MUSCULARES  
TENDINITIS, ETC.

## MANIPULACIONES

VERTEBRALES  
PERIFÉRICAS

**IRIEZU**  
JOYERIA & RELOJERIA

C/ NUEVA, 14 • Tfno: 55 11 34 • ESTELLA

## CLASIFICACIÓN XIII CAMPEONATO DE FUTBITO "ESTELLA Y COMARCA"

• Después de la 9ª Jornada •

### 1a

división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
ARIZALA CAN	9	8	1	0	64	33	25
BAR IZARRA	9	7	1	1	54	24	22
LERMA PIESPAKEOSKIERO	9	7	0	2	46	40	21
PUB GEORGE	9	6	1	2	50	32	19
BAR SOLANA	9	5	2	2	50	30	17
JORDANA HOGAR	9	5	2	2	38	34	17
BAR IZASKUN	9	5	0	4	59	38	15
MANHATTAN	9	5	0	4	52	44	15
EGA INFORMATICA	9	4	1	4	33	36	13
P.K.2.	9	3	0	6	42	52	9
G. MARTINEZ	9	3	0	6	34	49	9
MENDANDIA	9	2	1	6	43	45	7
BALSABERRIA	9	2	1	6	20	36	7
BAR VOLANTE	9	2	1	6	29	57	7
PASTAS GUEMBE	9	1	3	5	35	51	6
IRATI AZANZA	9	0	0	9	30	78	0

### 2a

división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
ELEC. MEC. ONCINEDA	7	7	0	0	54	19	21
LA FACULTAD	9	6	1	2	38	24	19
KONTUKEL	8	5	1	2	40	28	16
RICHARD SPORT	7	5	0	2	35	27	15
GAZTERIA	8	5	0	3	39	32	15
DEPORTES GARIN	9	4	1	4	39	39	13
CONST. MARKIAGA	8	3	2	3	27	27	11
BAKEDANO	8	3	1	4	25	23	10
C. NAVARRO "A"	8	3	1	4	31	30	10
SEGUROS VITALICIO	8	3	1	4	27	27	10
LOS ELECTRICOS	8	3	1	4	31	45	10
BAR BERRI	7	1	1	5	20	38	4
CAFES LESAGA	7	1	0	6	22	41	3
BAR ARALAR	8	0	2	6	16	44	2

### 3a

división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CARP. LUQUIN	9	5	2	2	44	33	17
C. y B. EGURZA	7	5	1	1	47	16	16
RESTAURANTE ARRONIZ	7	5	1	1	44	31	16
AUTOMOVILES MARCO	7	5	0	2	58	31	15
MURIETA	8	4	3	1	36	35	15
BEROKIETA	8	4	1	3	36	32	13
BAR KATXETAS	9	4	1	4	54	51	13
BAR STOP	7	4	0	3	36	36	12
BAR REST. IRAXOA	8	3	2	3	53	31	11
VENTA LARRION	8	3	0	5	48	41	9
BAR ZULOBERO	8	3	0	5	36	44	9
S.P.54	7	2	1	4	29	45	7
MARKIZABA	8	2	0	6	29	47	6
GASEOSAS UREDERRA	9	0	0	9	30	107	0

### 4a

división	PARTIDOS				GOLES		PTOS.
	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	GF	GC	PTOS
CARP. LARUMBE	8	8	0	0	67	20	24
TELECOLOR	8	8	0	0	42	9	24
BAR 44	9	7	0	2	50	22	21
LA JUVE COSMOS	8	5	1	2	38	21	16
BAR MALE	8	5	1	2	32	24	16
HAIZEA	8	4	1	3	49	32	13
URKO MUSICAL	8	4	1	3	38	39	13
BAR RONCESVALLES	8	3	2	3	37	42	11
BAR ARALAR "B"	9	3	2	4	46	54	11
BAR IZARRA ZP	7	3	1	3	24	26	10
BAR IRIVER	8	2	2	4	22	42	8
IMPRENTA JORDANA	9	2	1	6	31	54	7
CONFEC. JOSECHU	9	1	1	7	27	57	4
CERVECERIA EGA	8	0	1	7	15	52	1
CERVECERIA NAVARRO "B"	9	0	0	9	22	46	0

Gama Fiesta

Nuevo Fiesta Polar.

Aire acondicionado y Dirección Asistida de serie.



Nueva Gama Escort Atlanta y Láser.



Nuevo Escort S.i.

Gama Escort



Solicita información y video del salón  
en el 900 51 51 51.

Gama 4x4



Nuevo Ford Explorer.



Nuevo Ford Maverick 3 Puertas



**VERSAUTO**

Pol. Merkatondoa, s/n • Tfno. 55 18 37

En LODOSA

En LARRAGA

**AUTO-CLAVE HERMANOS CORTES**





Foto: R.V.

CAN

**Resultados**

**1º DIVISIÓN**

Iratí Azanza	3 <> 7	P.K.2.
Jordana Hogar	1 <> 0	Balsaberria
Ega Informática	3 <> 5	George
Arizala CAN	4 <> 3	Bar Solana
Lerma Piespakeoskie	2 <> 8	Bar Izarra
Manhattan	8 <> 2	Pastas Gueembe
Mendandia	16 <> 1	Bar Volante
Bar Izaskun	11 <> 4	G. Martínez

**2º DIVISIÓN**

Dep. Garin	4 <> 7	Kontukel
La Facultad	9 <> 4	Los Eléctricos
Gazteria	8 <> 6	C. Navarro "A"
Bar Berri	1 <> 7	Bakedano
Richard Sport	9 <> 3	Const. Markiaga
Elec. Mec. Oncineda	12 <> 1	Bar Aralar

**3º DIVISIÓN**

Bar Zulobero	4 <> 8	Bar Stop
Markizaba	6 <> 3	S.P.54
Bar Rest. Iraxoa	4 <> 5	C.yB. Egurza
Murieta	6 <> 5	Gas. Urederra
Venta Lamión	6 <> 9	Bar Katxetas
Aut. Marco	3 <> 7	Carp. Luquin

**4º DIVISIÓN**

Bar Aralar "B"	10 <> 2	Cerv. Ega
Bar 44	3 <> 2	La Juve Cosmos
Cerv. Navarro "B"	1 <> 3	Bar Iriver
Bar Roncesvalles	7 <> 7	Haizea
Bar Male	4 <> 1	Imprenta Jordana
Telecolor	12 <> 1	Conf. Josechu



*Abrimos a las 7 de la mañana*

- HABITACIONES
- COMIDAS Y MENUS

**ESPECIALIDAD:**

- Merluza a la Kosquera
- Ajoarriero
- Chuletón

C/ Merkatondoa, s/n Tfno: 55 39 57 ESTELLA

**Traslado por REFORMAS**  
Fontanería y calefacción

Hijos de **J. GARCIA**

• Nueva Dirección •

**C/ Fray Diego, 40**

Teléfonos  
55 45 55 • 55 06 85



Foto: QUIQUE SANZ

*Los cadetes de Cafetería Lerma lograron su primera victoria*

**Una jornada de descanso**

De las dos jornadas que debían disputar los equipos de la S.D. Zala-tambor solamente han disputado una por coincidir con su jornada de descanso.

Empezaremos esta vez por los cadetes de Cafetería Lerma que, por fin, han estrenado su casillero de victorias al conseguir derrotar por 7-3 al San Cernin de Pamplona. Esperemos que lo visto no sea un espejismo y sigan por este camino.

Los Infantiles del Restaurante Izarra descansaron este sábado día 25 pero en el partido celebrado frente a Teresianas A en Pamplona sucumbieron por 7-5 en un encuentro en que a los jugadores estellesses su inexperiencia les privó de la victoria.

Por otro lado el equipo senior del Bar Estación consiguió una importantísima victoria en su desplazamiento a Bilbao. Se enfrentó al Antena Visión Gaztelu y el resultado final de 1 a 5 no hace justicia para los méritos contraídos por los estellesses que jugaron una segunda parte a un gran nivel. Pese a esta victoria el Bar Estación se ha colocado en 3ª posición pues tanto Danon Txokoa como Castro Urdiales saldaron con victorias sus compromisos en la jornada pasada en que Bar Estación descansó.

Los seguidores locales deberán esperar todavía hasta el miércoles día 6 de diciembre a partir de las 18:00 horas para ver a su equipo en el encuentro que el enfrentará al Rompiente F.S.. Antes, el sábado día 2 de diciembre el Bar Estación se desplazará a Vitoria para, a partir de las 18:00 horas enfrentarse al Cafetería Atenea en el Polideportivo Sudimendi.

## Mijo y queso

Este rico cereal, bien cocinado (tres partes de agua por una de cereal para hervirlo, previamente rehogado en grasa), todavía sirve como alimento básico, tradicional, de buena parte del África Subsahariana y extensas regiones de China y del sur del Himalaya. Su riqueza en fósforo, hierro y vitamina A lo convierten en un alimento idóneo contra la fatiga intelectual, para la mujer embarazada, la depresión nerviosa y la anemia.... aparte de quitar el hambre. En la diversidad está el buen comer y en guardar existencias para venideros tiempos y generaciones; demostrado está que, el monocultivo, el monocolor, el mono-tal... etc. cuando se repite mucho aburre al más pintao en este exuberante panorama de luz y de color.

### Ingredientes: (para 4 personas)

- Mijo .....250 gr.
- Leche y agua mezclados.....1 1/2 litros
- Queso.....100 gr.
- Perejil picado.....4 cucharadas
- Aceite de girasol .....4 cucharadas
- Dientes de ajo .....2
- Cebolla.....1
- Pimiento rojo picado .....1

### Elaboración:

- 1°.- Se frien la cebolla, el pimiento y el ajo durante 4 ó 5 minutos. Luego se añade el mijo y se cocina 2 ó 3 minutos más.
- 2°.- Se calienta la leche y el agua juntos, pero sin hervirlos. A continuación se vierte encima el mijo y se pone a hervir.
- 3°.- Se remueve sólo una vez, se tapa el recipiente y se cocina a fuego lento durante unos 20 minutos aproximadamente.
- 4°.- Se añaden rápidamente el queso y el perejil picados, dejando un poquito para adornar al servir.



## • DISTRIBUIDORA NAVARRA • Supermercados TODO TODO

C/ Príncipe de Viana, 12 • Tfno: 55 00 51 Mº de la Oliva, 52 • Tfno: 26 71 55  
31200 ESTELLA (Navarra) PAMPLONA

**Desde el 3 de noviembre  
en el programa**

**"La Ruleta de la Fortuna" de Tele5  
todos los consumidores de productos  
UNAGRAS y televidentes del programa  
podrán ganar 250.000 Ptas.**

**¡Recuerde, los lunes, miércoles y viernes  
a las 7 de la tarde en TELE5!**



## Sentido a la vida hay que dar

Muuuu... dice el toro

Muuuu... contesta la vaca

El otro día me decía un paisano que aflorara lo de los 100.000 fusiles que el ejército "español" usa con irreparables defectos de diseño. No era mi pretensión escribir sobre la fábrica de armas "Santa Bárbara" (y digo yo, ¿qué tendrán que ver las vírgenes cristiano-católicas con las armas?. Está visto que "Spain" es diferente), pero ya que viene a colación sacaré recortes de prensa para decir qué: - El precio de cada fusil es de unas 120.000 pts. (más del doble de lo que vale su mejor competidor, el M-16 norteamericano), por lo que la última compra supuso un desembolso de 12.000 millones de pesetas del año 1986. La aclaración que ha dado la empresa pública de armamento viene a ser tan confusa, a la vez que certifica la falta de calidad de los "chismes" letales, que... juzguen ustedes el lío: - "que está basado en un modelo con 30 años de antigüedad, ya desfasado, y que la minoración de peso que pidió el ejército en el nuevo modelo hace que su vida útil sea menor que la de su antecesor, mucho más resistente" (Santa Bárbara tiene en almacén la friolera de 15.000 fusiles Cetme-L, inservibles siendo nuevos). No quiero IMAGINAR si nos hubiera metido el gobierno en una guerra colonial como las antiguas, pobres soldados de a pié, con sus fusiles derretidos en el fragor de la primera batalla, ante un enemigo cualquiera, pretendidamente despiadado y con fusiles a prueba de bombas; qué dirían sus madres, sus padres, novias, amigas-os, hermanas y hermanos pequeños, qué dirían. No hay contrariedad,

tranquilícense, que a lo mejor "copamos" la estructura militar de la O.T.A.N. y con los "marines" "fusiles M-16" y "pilotos del Tío Sam" no hay quien nos borre del mapa, de forma, naturalmente, imperialista y más, siendo frontera con el Sur. No hay problema, es "mejor" para la raza blanca, que los países del Sur compren las armas a los del Norte (el Estado español exportó en 1994 la calentura de 150.000 millones de pesetas en armamento) y así les tenemos "controlados" y muertos de hambre.

Por lo pronto, la misma empresa pública y el mismo Estado van a crear ¿otros 100.000 fusiles?, con sus costes derivados, para entrenamientos militares contra futuros e hipotéticos ataques "interiores" como demuestra nuestra historia, antes y durante la transición de Francisco Franco, general militar, dictador y "caudillo" de todas las Españas habidas (pueblos ibéricos, africanos y Guanches)... y por haber, puso a Juan Carlos de Borbón, con sus manos, la corona y sucesión del generalato que hoy, con sus tropas, banca, justicia y gobierno, reina por la gracia del "Dios" que hoy, por cultura e iglesia, domina en la procesión (es judeo-cristiano, único, aparte de llevar barba blanca por parecer mayor y el sexo, claro, ¡no faltaba más!, masculino). (Ya lo dice el Papa: las mujeres, otro tema y anatema; por dogma, nunca mujer verá a "Dios" tan claro como hombre alguno, es cuestión de esperma-tozoides). Muchos designios ancestrales a mi ventana llegan frenando cualquier atisbo de racionalidad, qué decadencia más supina, por desgracia, toca a uno en vida.

Mas no quería ser hoy pretexto para las "malas sombras", que las hay y muchas, en

este relieve desigual y redondeado. Las Luces, múltiples y diversas, dibujan bellos oasis donde calmar, una-uno, -puede- la sed ante la angustia o el aburrimiento, que de todo hay; es cuestión de abrir la veta y aparece toda ancha y extendida (la luz), mostrando la gracia y hermosura que puede vivir toda esplendorosa sensualidad; enamorando, ciegamente, hasta el más seco espiño o espina. Es cuestión de representar, como en el teatro, los movimientos y actos que en vida hacemos; y por PENSAR, los que dejamos de hacer para compensar la evolutiva que cada persona hace de sí... junto a, con, las vecinas y los vecinos. Si marcamos los topes del límite humano (animal mamífero); 3 minutos sin respirar, 40 días sin comer, no poder volar sin aparatos por aquello de la ley de la gravedad aunque todo sea relativo, etc., etc., etc. tenemos un sin fin de posibilidades de encontrar retazos de felicidad plena (aunque sea a ratitos), se trata de amoldarse a las necesidades y empujar, por pura cultura, la historia hacia adelante, flora y fauna también, como los judíos, su Biblia y el Arca de Noé. Es decir, respetando las religiones, colores, lenguas y creencias; las instituciones públicas laicas, sin tensiones estériles y libres de chorizos y chorizas, podrían dar paso a una era donde el pleno empleo, pensiones dignas, comunicación entre culturas y respeto a la idiosincrasia de los pueblos y de las personas, sería verdad ... y no, UN CUENTO, donde los ejércitos sobrarían y las cárceles y la "canalla" que hay afuera, ahora y aquí; en/tú/en/mi mismo plano, fueran pesadilla pasada. "La vida es bella, ya verás; como a pesar de los pesares..."



Tu nueva tienda  
de  
fotografía

- Reportajes de bodas, reuniones, actos sociales, etc.
- Fotos de estudio y carnet.
- Revelados en color, B/N y diapositivas.
- Ampliaciones.

**1**  
Abrimos  
el  
día

Del 1 al 15, REGALAMOS  
una ampliación de 20x25,  
con su revelado.

SUS  
FOTOS EN UNA HORA



**1HR**

C/ Comercio, 22 • Tfno. 54 69 04 • ESTELLA

Servicio de panadería  
y  
ultramarinos



C/ Fray Diego, 41



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfno: 55 45 09 31200 Estella

## Respuesta a Koldo Pérez

A la vista de la entrevista publicada en el nº 86 de la CALLE MAYOR con el Concejal del Ayuntamiento de nuestra ciudad, Koldo Pérez, se desprende a mi juicio, varias contradicciones que considero de interés precisar y aclarar:

Por un lado, se empeña en buscar las diferencias entre EAJ/PNV y EA; cuando esta última formación tiene su origen en la primera, surgiendo de una escisión que nunca tuvo motivos en el componente ideológico social, sino que son motivos personales en unos líderes que defienden diferentes conceptos en cuanto a la estructura del propio partido, así como en las estructuras del Gobierno Vasco y sus Diputaciones (Ley de Territorios Históricos), y, no lo paso por alto, la decisión, en aquellos momentos del año 1984, del Napar Buru Batzar, y en consecuencia los parlamentarios del PNV en el Parlamento de Navarra de dar su apoyo al PSOE para formar el Gobierno de Navarra, que, con la perspectiva que da el tiempo, ya vemos el resultado que ha dado a Navarra y también a nuestra propia ciudad, como luego veremos, además de otras razones de carácter personal de los líderes de las respectivas formaciones.

El que ahora se nos quiera presentar a EA como una formación Socialdemócrata, entiendo, y me parece legítimo, que es una manera de justificar unas diferencias que, a mi modo de ver, no son tantas, sino que, todo lo contrario, hay muchísimas más cosas que nos unen, y para ello me remito a los programas electorales que ambas formaciones hemos presentado en Estella-Lizarra.

¿Qué es el PNV?, Está claro que es un partido nacionalista, igual que EA; ¿De ideología democristiana?, sí; fue fundador de la Internacional Democristiana con otros grandes partidos políticos europeos; ¿Conservador?, conservador o progresista tiene hoy muchos matices que no radican en la definición de la palabra, sino más bien, en la acción de gobierno. Y en este sentido, diría que el PNV y su acción de gobierno allí donde tienen responsabilidades, ejerce una

política de equilibrio en todos los órdenes, que yo comparo con un funambulista sobre el alambre, que para cruzarla precisa de una gran pértiga que debe balancear de izquierda a derecha para lograr su objetivo político que, como partido nacionalista que es, aspira siempre por métodos democráticos, a los máximos niveles de autogobierno para Euskalberria.

Por otro lado, el análisis que hace Koldo Pérez sobre los resultados electorales de nuestras respectivas formaciones políticas, es, a mi juicio, sesgado, ya que, efectivamente EA tuvo 390 votos y nosotros NACIONALISTAS DE NAVARRA, no el PNV, obtuvimos 322 votos, quedándonos a falta de ocho votos para alcanzar la representación en nuestro Ayuntamiento; pero si sumamos ambos resultados (712 votos), nos daremos cuenta que son prácticamente los mismos votos que EA obtuvo en las elecciones Municipales del año 1987, y no los 502 de las mismas elecciones del año 1991; por tanto vemos recuperado los votos que ellos perdieron en estos cuatro años.

Nuestra perspectiva de cara a las pasadas elecciones municipales era muy clara, tratar de aglutinar a un electorado que está cansado de divisiones. Para ello trabajamos en pos de integrar en una coalición municipal aquellos grupos políticos que lo desearan, más personas independientes sin ningún tipo de adscripción política. Y por supuesto se habló con EA para trabajar esta iniciativa, que por cierto no era novedosa, ya que cuatro años antes ya se propuso con Euskadiko Ezkerra, pero este grupo no quiso entrar. Hay que aclarar que entonces PNV no tenía en Estella-Lizarra, presencia estructurada.

Las razones de esta iniciativa no eran otras que las de alcanzar una mayor representación nacionalista en el Ayuntamiento, puesto que creo que en el ámbito nacionalista, la realidad social de Estella-Lizarra no está correctamente representada en nuestra Corporación Municipal.

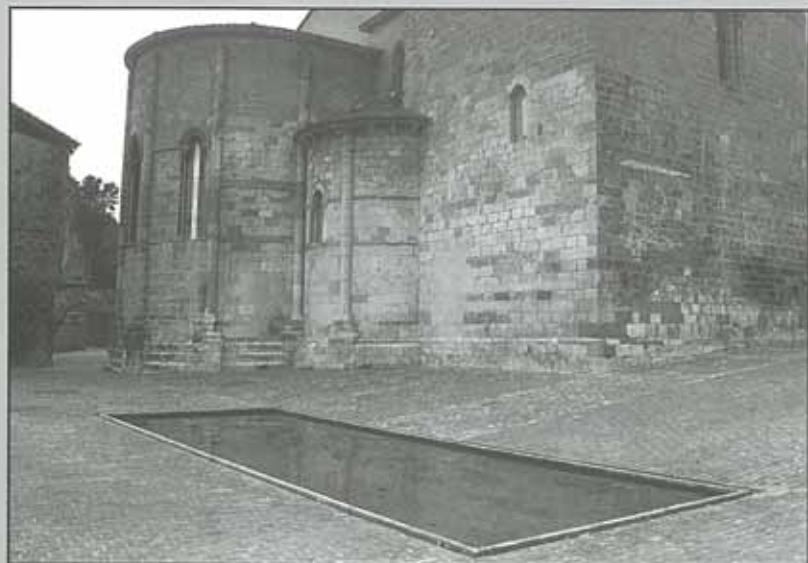
Después de varias conversaciones con

EA, finalmente se les propuso que, en torno a esta idea, ellos elaborasen el orden de la lista electoral y que la candidatura se presentase con el nombre de "LIZARRAKO ALKARTASUNA", puesto que era una coalición de partidos formada por PNV, Euskal Ezkerra (por cierto, de ideología socialista y en consecuencia de izquierdas). La pretendida coalición estuvo a punto de cristalizar, y así nos lo hicieron saber algunos miembros de la Junta Municipal de EA, pero finalmente no quisieron entrar en la misma porque decían que así perdían las siglas de su partido.

Las consecuencias ¿Cuáles han sido?. A la vista están, un sólo concejal; cuando, a mi modo de ver, la realidad social de Estella-Lizarra en el ámbito nacionalista, es que da para una mayor representación en nuestro Ayuntamiento yendo juntos como lo demuestran los resultados obtenidos, y que, a mi juicio, EA, lamentablemente para muchos nacionalistas de Estella-Lizarra, han despreciado.

Decía antes, que entre ambas formaciones en lo fundamental existen más coincidencias que diferencias; no hay más que ver las declaraciones que hace Koldo Pérez en el nº 86 de CALLE MAYOR en torno a las necesidades de nuestra ciudad y que parecen entresacadas de nuestro programa electoral. Por tanto, si hay coincidencias programáticas en ambas formaciones, de las que yo me alegro, son una razón más para buscar la mejor fórmula que permita una mayor representación municipal y trabajar conjuntamente y por encima de todo, en beneficio de nuestra querida Lizarra. Tal vez, a la hora de buscar las diferencias las encontraremos en la actitud y talante de las personas a la hora de trabajar un proyecto nacionalista en Lizarra. En tanto que EA, está claro que hoy por hoy, prefiere continuar con su discurso diferenciador y que son los únicos que tienen representación (yo añado "exigua"), nosotros trabajamos por un proyecto abierto e integrador.

ANTONIO SORAVILLA



## La plaza de San Miguel

En la reformada Plaza de San Miguel, y para evitar su monotonía, probablemente se le ocurrió al arquitecto urbanista la construcción de un pequeño estanque de unos cincuenta centímetros de profundidad aproximadamente donde pueden verse peces de variados colores; pero lo que no tuvo en cuenta fue lo "despejado" que está dicho estanque; así que un día, un turista extasiado por la maravillosa iglesia, muy próxima al estanque, fue a dar con un pie en el agua... Y un niño de pocos años, en el mes de septiembre, cuando acudía a una misa por su familia, fue a "dar de comer a los peces" y dio con su cuerpo junto a las carpas. Este último episodio lo vi yo, y no hubiera ocurrido si en su perímetro hubieran plantado rosales o un par de metros de hierba con un seto de chamaceras por ejemplo, y si a todo esto le

añaden al estanque-surtidor un par de macetas con nenúfares, esta fotografía mejoraría notablemente...

Pero hoy el estanque está muerto, el agua está sucia, y han desaparecido los peces...

Y esto me ha dado a pensar en una simple regla de tres: si por la muerte de dos peces, al dragar el Pantano de Alloz, la Asociación de Cazadores y Pescadores lo denunciaron, por la desaparición de una docena de carpas del estanque de la Plaza de San Miguel, ¿Qué dirá dicha Asociación y ecologistas?

... Y entre tanto yo me pregunto ¿Qué vida habrán llevado los peces de la alberca de la Plaza San Miguel?

¡Ah!, y conste que yo no pretendo aconsejar, yo digo, nada más...

El Rezonón

## TAEKWONDO GIMNASIO LIM'S DE ESTELLA, CAMPEON POR CLUBS MASCULINO Y FEMENINO

El pasado domingo 19 de noviembre se celebró en Estella en el nuevo Pabellón Polideportivo, desde las nueve de la mañana hasta las tres de la tarde, el Campeonato Navarro Promesas Estella-Lizarra y el Campeonato Navarro Absoluto, con un total de 25 clubs y unos 180 participantes.

Hay que destacar el alto nivel demostrado por todos los participantes. El Gimnasio Lim's se impuso con superioridad frente a los restantes clubs en el Campeonato Navarro de Promesas, consiguiendo en categoría femenina tres medallas de oro, tres de plata y dos de bronce y en masculina tres de oro y una de plata. Clasificándose primero masculino y femenino.

### MEDALLISTAS

- David Urbiola-ORO
- Fernando Lasa-ORO
- José Manuel Galdeano-ORO
- Guillermo Mendiri-PLATA
- Airnboa Montalvo-ORO
- Beatriz Esparza-ORO
- Mari Carmen Ripa- ORO
- Lorena Moreno-BRONCE
- Eva Coscolin-PLATA
- Manoli de la Concepción- PLATA
- Laura Vélez-PLATA

### EN NAVARRO ABSOLUTO

- Asier Cruz- Medalla de Oro. También este año Campeón Navarro Juvenil
- Alberto Antoñanzas- Medalla de Plata
- Javier Molina- Medalla de Bronce
- También los dos este año Subcampeón de Técnicas.
- Mari José Salanueva- Medalla de Plata. 3ª Técnicas de Navarra

El pasado 5 de noviembre se celebró en Pamplona el Campeonato Navarro Sub 14 con más de 80 participantes. El Gimnasio Lim's consiguió una medalla de oro, dos de plata y dos de bronce.

### ORO:

- Sergio Martínez-13 años-Remontival

### PLATA:

- Dorleta Goya-13 años-Ikastola

### PLATA:

- David Arteaga-13 años-Amescoas

### BRONCE:

- Teresa Mauleón-12 años-Ikastola

En lo que llevamos de año en el Campeonato Navarro este gimnasio ha obtenido un total de 16 medallas de oro, 19 de plata y 22 de bronce- Primer Clasificado de Navarra Clasificado primero categoría infantiles de Técnicas Clasificado tercero masculino y femenino Campeonato Promesas en Corella

Clasificado tercero masculino 2ª promesas en Pamplona Primer Clasificado Navarro Promesas Estella-Lizarra, masculino y femenino Participando dos adultos y tres infantiles en el Campeonato de España de Técnica y Púnses y un juvenil en el Campeonato de España Absoluto.



## CLINICA VETERINARIA VICTOR ANDUEZA

### HORARIO de CONSULTA

Mañana: de 10:00 h. a 1:30 h. • Tarde: de 5:00 h. a 8:00 h.

C/ Fray Diego, 23

Tfno: 54 62 50 (Clínica) • 54 38 54 (Particular) 31200 ESTELLA

Pescadería

## Rosario - M<sup>ra</sup> Eugenia

Plaza de Toros

El pescado más fresco a los mejores precios

- Bonito • Merluza • Anchoa • Bacalao • Besugo •
- Cigalas • Gambas • Nécoras • Lenguado • Cangrejo •
- Trucha • Mero • Lubina • Angulas...

Venta al por mayor y menor de  
todo tipo de pescados y mariscos.

Avda. Yerri, 6 (JUNTO A LA PLAZA DE TOROS)  
Tel. 55 28 07 • ESTELLA



## ARIES

21 de MARZO al  
20 de ABRIL

Las cosas comenzarán ha asentarse después de unas semanas caóticas. Comenzarás a ver claros tus intereses y verás cumplidos tus deseos. Quizá, tu salud que hasta ahora marchaba muy bien, se resienta un poco.



## TAURO

21 de ABRIL al  
21 de MAYO

No debes preocuparte tanto por los asuntos de trabajo. Vas a tener la oportunidad de divertirte mucho estos próximos días, en tu mano está que así sea. Sólo debes dejar a un lado los problemas del trabajo.



## GEMINIS

22 de MAYO al  
21 de JUNIO

Tu indiferencia y desdén, quizá sin darte cuenta, podrán dañar algunas relaciones. ¿Quizá esa frialdad de la que haces gala no es sino por un desengaño anterior? Pues es mejor que lo hables y que no sigas en esa actitud.



## CANCER

22 de JUNIO al  
22 de JULIO

Semana dura de trabajo, donde vas a poder demostrar tu valía, y que tendrás que combinar con ciertos proble-millas sentimentales. Aquí sin embargo puede que no salgas tan airoso.



## LEO

23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

Te volcarás en el trabajo ahora que, después de una reflexión, tu vida social no tiene muchos alicientes. Deberás empezar a crearlos tú mismo si no quieres que la apatía sea la constante de estos días.



## VIRGO

23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Ante esta nueva persona que podría entrar en tu vida, ni debes precipitarte ni tampoco andar con miedo. Lo mejor es que dejes a las cosas seguir su curso natural, sin preocuparte tanto por sus consecuencias.



## LIBRA

23 de SEPTIEMBRE  
al 22 de OCTUBRE

Perderás una oportunidad por falta de decisión. Pero no debes por eso darlo todo por perdido, ya que va a surgirte una mucho mejor. Sólo que esta vez no debes mostrar tanta pereza. Arriésgate un poco más.



## ESCORPION

23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

Sigues sin querer mostrar tus sentimientos, y eso a la larga te va a traer insatisfacción e incluso jaquecas. ¿A qué tienes miedo? Tanta frialdad resulta además engañosa y se te pueda ver no es más que timidez.



## SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

Si te has mostrado firme con aquella persona que estaba interfiriendo en una parte importante de tu vida, ésta volverá a ser como antes. Si no lo has hecho, más vale que no lo dejes atrás, porque te juegas mucho.



## CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

Después de una temporada algo delicada en salud, verás cómo recuperas tus fuerzas por lo que tendrás ganas de salir con los amigos, y de ver a ese ser especial que tanto te motiva últimamente.



## ACUARIO

21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

En tus planes de futuro algo has hecho mal que no va a tardar en molestarte. Debiste ser más cauto, sobre todo en tus relaciones, y posiblemente alguien se empeñe en amargarte la vida.



## PISCIS

21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

No debes confundir amor con capricho, y menos ahora que volvías a reencontrarte con tu verdadero carácter. Deja pronto esa pose artificial, que la gente sólo valora lo que eres.



## Restaurante NAVARRA

Gustavo de Maeztu, 16  
Teléfonos: 55 00 40 • 55 10 69  
ESTELLA (Navarra)

*Ponga un marco de distinción confiando en los  
servicios del Restaurante Navarra*



*Abierto desde las 2 de la tarde*

C/ Puy, 51 • Tfno: 54 62 61  
LIZARRA

café

# LESAGA

EXTRANJERO  
TUESTE NATURAL  
TUESTE DIARIO

PLAZA DE LOS FUEROS, 12  
TFNO: 55 03 43 • ESTELLA

CERVECERIA - BAR - NAVARRO

**GRAN VARIEDAD  
DE BOCADILLOS**  
*Ambiente a todas horas*

C/ Navarrería, 29 Tfno: 55 27 57  
ESTELLA





Ayuntamiento de Estella  
Lizarrako Udala

ACTIVIDADES CULTURALES Y DEPORTIVAS  
KIROL ETA KULTUR EKINTZEN EGITARUA

CINE

- **SABADO 2 DE DICIEMBRE: "El primer caballero"**  
*Apta para todos los públicos*
- **SABADO 9 DE DICIEMBRE: "Más allá de Rangún"**  
*Día de los Derechos Humanos*
  - **SESION GOLFA: "Piezas de terciopelo"**  
*No recomendada para menores de 18 años • A la L de la madrugada*
- LUGAR: Conservatorio "Jullán Romano"
- HORARIO: 8 y 10:30 ("El primer caballero" también a las 17:30)
- ENTRADA: 300 Ptas.
- **NOTA: Los sábados 16 y 23 de diciembre ¡¡NO HAY CINE!!**

CINEFORUM

- "Día Mundial de la lucha contra el SIDA"
- **PELICULA: "En el filo de la duda"**
- FECHA: Viernes 1 de diciembre • HORARIO: 8 tarde
- LUGAR: Salón de actos del Conservatorio

EXPOSICIONES

- **ESCULTURAS DE JAVIER MURO** • Hall Museo
- Del 1 de noviembre al 31 de diciembre
- LUGAR: Hall del Museo Gustavo de Maeztu
- **ARTISTAS POPULARES DE ESTELLA-LIZARRA**
- Del 1 al 16 de diciembre
- LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego"
- HORARIO DE VISITAS: De lunes a sábado de 7 a 9
- **TRABAJOS TALLER ESCULTURA DEL RECICLAJE**
- Del 1 al 16 de diciembre • Lunes a sábados de 7 a 9 de la tarde
- LUGAR: Casa de Cultura "Fray Diego" / Patio

ZINEMA

- **SABADO 2 DE DICIEMBRE: "El primer caballero"**  
*Jende guziarentzat gomendatuta*
- **SABADO 9 DE DICIEMBRE: "Más allá de Rangún"**  
*Giza eskubideen eguna*
  - **SESION GOLFA: "Piezas de terciopelo"**  
*No recomendada para menores de 18 años • A la L de la madrugada*
- LEKUA: "Jullán Romano" Musika Eskola
- ORDUTEGIA: 8 y 10:30 ("El primer caballero" también a las 17:30)
- SARRERA: 300 Ptaz.
- **NOTA: Abenduaren 16 eta 23an ¡¡EZ DAGO ZINEMARIKI!!**

ZINEFORUM

- **HIESAren kontrako borrokaren munduko eguna**
- **PELIKULA: "En el filo de la duda"**
- DATA: Abenduak 1, ostirala • ORDUA: Arratsaldeko Betan
- LEKUA: Musika Eskolako ekitaldi aretoan

ERAKUSKETAK

- **JAVIER MUROren ESKULTURAK**
- Azaroaren 1etik abenduaren 31 bitarte
- LEKUA: Hall Museoa
- **ESTELLA-LIZARRAKO HERRI ARTISTAK**
- Abenduaren 1etik 16 bitarte
- LEKUA: "Anai Diego" Kultur Etxea
- BISITAORDUAK: 7etatik 9etara
- **BIRZIKLAIAREN ESKULTURA TAILERRAREN LANAK**
- LEKUA: "Anai Diego" Kultur Etxea / Etxarte
- BISITAORDUAK: 7etatik 9etara

Colabora: **GAN** CAJA DE AHORROS DE NAVARRA

## CURSOS

### •TÉCNICAS DE TEATRO. Nivel II

Sábados de 10 a 2. Hospital Viejo

### •CURSO DE MONITORES DE OCIO Y TIEMPO LIBRE

SABADOS: 10 a 14 horas y de 16 a 20 horas

MATRICULA: 12.000 Ptas con Carnet Joven/18.000 sin Carnet Joven

INFORMACION E INSCRIPCIÓN: Oficina Municipal de Juventud

FECHA DE INICIO: Sábado 16 de diciembre

### •CURSO DE HISTORIA DEL ARTE E HISTORIA DEL ARTE NAVARRO

FECHAS: De martes a viernes. De 5 a 7 de la tarde.

## PROGRAMA PARA IMPULSAR EL EMPLEO Y LA CREACION DE EMPRESAS ENTRE JOVENES (RED 30)

### DESTINATARIOS:

Jóvenes de 16 a 30 años en desempleo o empleados en precario

### MAS INFORMACION:

Oficina de Información Juvenil del Ayto. de Estella

## I. CONCURSO DE COMICS "CIUDAD DE ESTELLA"

**PARTICIPANTES:** Jóvenes de 15 a 30 años. **TEMA:** "En busca del sur": Una reflexión creativa y positiva de la realidad de los países llamados del Tercer Mundo". **FECHA DE PRESENTACION:** 27 de diciembre. **PREMIOS:** 1.-Premio 80.000 Ptas. 2.-Premio 40.000 Ptas. **PREMIO AL MEJOR GUIÓN:** 20.000 ptas. **PREMIO AL MEJOR AUTOR LOCAL:** 20.000 Ptas. **PREMIO A LA MEJOR HISTORIETA EN EUSKERA:** 20.000 Ptas. **BASES:** Oficina de Juventud del Ayuntamiento.

## IV MUESTRA DE JAZZ JOVEN

15, 16 y 17 de diciembre

## AUDIOVISUAL

ORGANIZA: Centro de la Mujer

DIA: Jueves 14 de diciembre

LUGAR: Casa de Cultura • HORA: 4:30 de la tarde

## PROGRAMA DE NAVIDAD

### •CONCURSO DE DIBUJOS NAVIDEÑOS

Entrega de cartulinas en Casa de Cultura y Centros escolares.

Plazo de entrega d etrabajos hasta el 15 de diciembre

### •FESTIVAL DE VILLANCICOS

FECHA: Sábado 16 de diciembre

LUGAR: Iglesia de San Juan • HORA: 10 de la mañana

### •CONCIERTO LIRICO DE NAVIDAD

## IKASTAROAK

### •ANTZERKI TEKNIKA II MAILA.

Larunbatak (10etatik 2etara. Ospitale Zaharra

### •AISIALDIRAKO MONITORE IKASTAROA

LARUNBATAK: 10etatik 14etara eta 16etatik 20etara

MATRIKULA: 12.000 Ptas gazte Txartelaz/18.000 gazte txartelik gabe

ARGIBIDEA ETA IZEN EMATEA: Gazteentzako Argibide Bulegoan

HASIERA DATA: Abenduak 16, larunbata

### •ARTEAREN HISTORIA ETA NAFARROAKO ARTEAREN HISTORIARI BURUZKO IKASTAROA

DATA: Asteartetik ostiralera. Arratsaldeko 5etatik 7etara

## ENPLEGU BULTZATZEKO ETA GAZTEEN ARTEAN ENTREPRESAKORTZEKO PROGRAMA (RED 30) ••

### KARTZAILEAK:

Langabezian edo behin behineko lanpostuetan dauden 16 eta 30 urteen arteko gazteak

### ARGIBIDE GEHIAGORAKO

Lizarrako Udalaren Gazte Informazio Bulegoa

## I. KOMIKI LEHIAKETA "ESTELLA-LIZARRAKO HIRIA"

**PARTEHARTZAILEAK:** 15 eta 30 urte arteko gazteak. **GAIA:** "Hegoaren bila": Gogoeta sortzaile eta positibo bat hirugarren mundua deituriko errealitateari buruz. **NOIZ AURKEZTU:** 27 de diciembre. **SARIAK:** 1.-Saria 80.000 Ptas. 2.-Saria 40.000 Ptas. **SARIA GIDOI HOBERENARI:** 20.000 ptas. **SARIA HERRIKO EGILE HOBERENARI:** 20.000 Ptas. **SARIA EUSKARAZKO 1an HOBERENARI:** 20.000 Ptas. **OINARRIAK:** Udalaren Gazteria Bulegoa

## IV. ERAKUSTALDIA JAZZ GAZTEA

Abenduak 15, 16 eta 17

## IKUSENTZUTEKOA

ANTOLATZAILEA: Emakumearen Bilgunea

EGUNA: Abenduak 14, osteguna

LEKUA: Kultur Etxea • ORDUA: 4:30etan

## PROGRAMA DE NAVIDAD

### •EGUBERRI MARRAZKIAK LEHIAKETA

Orriak Kultur Etxean eta ikastetxeetan sartu

Lanak emateko epea abenduaren 15 arte

### •FESTIVAL DE VILLANCICOS

DATA: Abenduaren 16an, larunbata

LEKUA: San Juan Eliza • ORDUA: Goizelo 10etan

### •EGUBERRIETAKO EGITARAUA

# • ENTRE PARTICULARES •

## INDICE DE SECCIONES

### 1. BOLSA INMOBILIARIA

- 1.1. Venta Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.2. Venta Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.3. Venta locales, garajes, terrenos...
- 1.4. Alquiler Pisos, apartamentos ESTELLA
- 1.5. Alquiler Pisos, apartamentos PUEBLOS
- 1.6. Alquiler locales, garajes, terrenos...
- 1.7. Traspasos

### 2. MOTOR

- 2.1. Automóviles
- 2.2. Motocicletas y ciclomotores
- 2.3. Furgonetas, camiones y tractores
- 2.4. Accesorios

### 3. DEPORTES

- 3.1. Bicicletas
- 3.2. Material deportivo

### 4. CASA y HOGAR

- 4.1. Electrodomésticos
- 4.2. Mobiliario-decoración
- 4.3. Ropa
- 4.4. Varios

### 5. TIEMPO LIBRE

- 5.1. Electricidad-electrónica
- 5.2. Fotografía
- 5.3. Informática
- 5.4. Música
- 5.5. Libros, revistas...
- 5.6. Juegos

### 6. TRABAJO

- 6.1. Servicio doméstico
- 6.2. Trabajos diversos
- 6.3. Varios

### 7. ENSEÑANZA

- 7.1. Clases

### 8. ANIMALES

- 8.1. Varios

### 9. VARIOS

- 9.1. Objetos perdidos
- 9.2. Hallazgos

### 10. RELACIONES

- 10.1. Compartir pisos
- 10.2. Viajes
- 10.3. Contactos, comunicados, mensajes...

#### 1. BOLSA INMOBILIARIA

##### 1.1. VENTA PISOS-APARTAMENTOS ESTELLA

Se VENDE piso en Pza. Fueros. 5 hab. Cal. central. Todo exterior. P:18.500.000 Ptas. T:552746

Se VENDE o ALQUILA piso amueblado. Exterior, soleado, económico. C/ M<sup>o</sup> de Iranzu, 2-2<sup>o</sup> D. T:943-459903 (noches)

Se VENDE piso en C/ Baja Navarra. 80 m<sup>2</sup> y trastero. Reformadpp. Todo exterior. T:554816 (De 8 tarde a 10:30 noche)

Se VENDE piso sin amueblar. Económico. T:551016

Se VENDE casa de planta baja en C/ Chapitel, 13. Bajera y 3 habitaciones. Barata. T:546657

Se VENDE piso sin amueblar en C/Carlos VII, 13. Económico. T:551016

Se VENDE piso de 61 m<sup>2</sup>. en Casco Viejo de Pamplona. Reformado. T:210603

Se VENDE o ALQUILA apartamento para consulta, despacho o vivienda en plaza Fueros, 16-4<sup>a</sup>. T:550327•551913

Se VENDE piso en plaza Río Urederra. 92 m<sup>2</sup>. 3 habitaciones. Cocina y baño montados. Plaza de garaje opcional. P:10.300.000 Ptas. T:552820

Se VENDE piso en Urb. El Puy con jardín. Precio interesante. T:551786

Se VENDE Piso en plaza Río Urederra. 3 hab. Cocina y baño montados. T:552820

Se VENDE piso en C/ Valdega. Cal. ind. y cocina montada. T:546538 (noches)

Se VENDE primer piso preparado para oficinas en P<sup>o</sup> Inmaculada. T:552977

Se VENDE piso en C/ Tallala, 7-3<sup>o</sup> (junto al polideportivo). Opción bajera. 3 dorm., salón, cocina nueva. T:553907

Se VENDE piso con bajera en C/ Tallala. T:546325

Se VENDE o ALQUILA piso céntrico. T:546611 (llamar de 3 a 5 o noches)

Se VENDE piso con calef. individual en plaza Santiago. T:553187

Se VENDE piso en C/ Fray Diego, 19-1<sup>o</sup>. T:550264 (De 10 a 11 de la mañana)

Se VENDE piso con bajera en C/ Montesquiza (casas Salva) T:553799

Se VENDE piso totalmente reformado y decorado en plaza Sierra de Aralar, 3-4<sup>o</sup>. T:552924•546076

Se VENDE piso en P<sup>o</sup> Inmaculada para vivienda u oficina. 150 m<sup>2</sup>. construidos. Amplia terraza. Garaje opcional. T:94-4334535

Se VENDE piso en C/ Tallala, n<sup>o</sup>7 P:7.500.000 Ptas. T:546325

Se VENDE piso de 4 hab. C/ Valdega. Cal. ind. Cocina montada. T:550894

Se VENDE duplex nuevo. Céntrico. T:546403•552621

Se VENDE piso céntrico. 6 huecos, 2 baños. T:550671

Se VENDE Piso (100 m<sup>2</sup>) con buhardilla (60 m<sup>2</sup>), cocina, comedor, mirador, 2 baños. T:546829

Se VENDE apartamento en C/ Baja Navarra. T:550481•91-5545302

Se VENDE piso en plaza de los Fueros. T:550274

Se VENDE piso de 95 m<sup>2</sup> útiles. Soleado, buen estado, cal. ind. Sin gastos. P:10.500.000 negociables. Cocina completa. T:546547

Se VENDE piso en Avda. Yeri, 4-6<sup>o</sup>D. Con o sin muebles. Exterior. T:554927

#### 1.1. DEMANDA

Se NECESITA comprar piso en Estella con ascensor (desde abajo), con bajera o parking. T:552249

Se NECESITA comprar apartamento o estudio en Estella. Con ascensor o primer piso. Cal ind. T:976-524264

#### 1.2. VENTA PISOS-APARTAMENTOS FUERA

Se VENDE casa en Aberri. Reformada. T:551887•553999

Se VENDE piso y dos bajeras en Dicastillo. T:552074•527242

Se VENDE casa de pueblo en Ablarzuza. T:520078•554942

Se VENDE primer y segundo piso en Ablarzuza con buhardilla y bajera. Muy barato. T:813355

Se VENDE piso en Gabaja (a 10 min. de Laredo) Duplex de 140 m<sup>2</sup>. Todo exterior, 2 terrazas.

Bajera cerrada. A orillas del río Asón. P:11.000.000 Ptas. T:550320•94/4152289

Se VENDE o ALQUILA casa en Ayegui. 3 habitaciones, salón, cocina, baño, 2 trasteros y najera. T:546853 (tardes)

Se VENDE casa para reformar con terreno a 10 Km. de Estella. T:542001

Se VENDE casa de pueblo en Aras (Navarra) T:945-245631

Se VENDE piso en Dicastillo. T:527207

## CLASES

PROFESORA • PEDAGOGA

- Todos los niveles
- Dificultades de aprendizaje
- Orientación escolar
- Amplia experiencia

ATENCIÓN INDIVIDUALIZADA

Tinos: 55.19.05 • 18.39.73

Se VENDE en Candanchú apartamento a pie de pista. Soleado, terraza y trastero. P:5.200.000 Ptas. T:94-4233698

#### 1.3. VENTA LOCALES-OFICINAS-GARAJES-BAJERAS-TERRENOS.

Se VENDE regadío en San Lorenzo. T:555118

Se VENDE pequeña granja en Metauten con 15 robadas de terreno. Pozo de agua, luz, plantado de trufa. T:554142 (llamar de 20 a 22 horas)

Se VENDE o ALQUILA nave en Merkatordoa. 260 m<sup>2</sup>. T:551996

Se VENDE o ALQUILA bajera de 90 m<sup>2</sup>. en Estella (zona Bar El Volante) T:552966

Se VENDE plaza de garaje con entrada por Príncipe de Viana y Gustavo de Maeztu. T:553049

Se VENDEN varias parcelas en el Complejo de Irache de 800, 1.000 a 3.000 m<sup>2</sup>. T:251495

Se VENDE bajera con vado. 60 m<sup>2</sup>. en C/ La Corte. 1. T:552870

Se VENDE o ALQUILA bajera en C/ del Puy, 48. T:94-4334535

Se VENDE parcela edificable arbolada en Irache. Céntrica situación. A dos calles. T:246317

Se VENDE nave 200 m<sup>2</sup>. en Ancín. Terreno cercado. Agua y luz y fuerza eléctrica. T:185163

Se VENDEN dos plazas de garaje adosadas. En el centro de Estella. Oportunidad. Precio total: 4.300.000 Ptas. T:552558

Se VENDE terreno urbanizable en Azcona. T:546412 (A partir 6 tarde)

Se VENDE bajera de 27 m<sup>2</sup> en Pza. Urederra. T:551299

Se VENDE finca de 6000 m<sup>2</sup> con casa, agua propia y frutales en Ujué. 100% ecológico. T:701180

Se VENDE plaza de garaje en zona de plaza de toros. T:543206

Se VENDE bajera 90 m<sup>2</sup>, junto al bar de jubilados en Estella. T:551324

Se VENDE plaza de garaje con trastero en calleja de los Toros. Buen precio. T:553968

Se VENDE parcela cercada en Bargota. Luz y agua. T:553201

Se VENDE terreno con caseta junto al silo (ctra. de Allo) a 1 km. de Estella. T:551703

Se VENDE terreno edificable en Murriáin. 4.271 m<sup>2</sup>, y otro de 1.180 m<sup>2</sup>. T:551184

Se VENDE terreno con jardín, piscina y edificio con porche cerrado. Salón con chimenea, aseo, cocina y bodega en Urb. Belástegi en Estella. T:553041•550595

Se VENDE plaza de garaje en Calleja de los Toros. T:546410

Se VENDE o ALQUILA bajera en Ed. San Miguel. Ideal para sociedad. T:552573

Se VENDE bajera en C/ San Nicolás, 12 T:550264 (De 10 a 11 de la mañana)

Se VENDE bajera en C/ Tallala. P:3.500.000 Ptas. T:546325

Se VENDE plaza de garaje. Acceso C/ La Corte y plaza Santiago. Muy barata. T:554227 (noches)

Se VENDE plaza de garaje céntrica. Precio muy interesante. T:520038

Se VENDE bajera en Estella en buena zona. T:552689

Se VENDE o ALQUILA bajera en C/ Valdeatin. 90 m<sup>2</sup>. T:552624

## Esto es todo lo que necesita para tener un Crédito Vivienda

En cuanto a las condiciones inmejorables, fijese:

- Uno de los intereses más bajos del mercado.
- Un plazo de amortización de hasta 30 años.
- Posibilidad de 12 meses de carencia de amortización.
- Financiación hasta el 100% del precio de la vivienda.
- Interés fijo o variable: a elegir.
- Seguro de amortización con cuota gratuita de los tres millones iniciales.



## iberCaja

La Caja que ha dicho sí a mucha gente

C/ San Andrés, 5  
Tel. 54 66 76  
ESTELLA

# ENTRE PARTICULARES

Se VENDE plaza de garaje en esquina. Particular urgente. En P<sup>a</sup> Inmaculada y Doctor Huarte San Juan. T:541029

Se VENDE plaza de garaje en zona plaza de toros. T:552023

Se VENDE bajera nueva en C/ San Nicolás. 33 m<sup>2</sup>. T:550348

Se VENDE huerta con frutales y cabaña en regadío. T:943-456903

### 1.3 DEMANDA

COMPRARIA bajera céntrica de entre 70 m<sup>2</sup> y 80 m<sup>2</sup>. T:546804

COMPRARIA nave o bajera de 200 a 300 m<sup>2</sup> en Pol. Ind. de Villatuerta, Merkatondoa o alrededores. T:553155

COMPRARIA tierra de regadío o de secano junto al río Ega, de Novleta hacia Baigorri. T:543206

COMPRARIA casa o terreno en Ancin. T:945-233517

### 1.4 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS ESTELA

Se ALQUILA piso amueblado céntrico meses de julio, agosto y septiembre. T:551061

Se ALQUILA piso céntrico. Buenas vistas. Soleado. T:540093

Se ALQUILA piso amueblado en Avda. Yerri. Cal. central. T:550287+552289

Se ALQUILA buhardilla con derecho a cocina en P<sup>a</sup> Inmaculada. T:553754 (Noches)

Se ALQUILA piso en Plaza de los Fueros. T:550499

Se ALQUILA piso en P<sup>a</sup> Inmaculada. Cal. y agua cal. centrales T:173721

Se ALQUILA piso amueblado en P<sup>a</sup> Inmaculada. 69. T:551071

Se ALQUILA piso en C/ Zalatorribar, 10-4<sup>a</sup>. Económico. T:94-4273586

Se ALQUILA piso en C/ Baja Navarra, 8. Cal. indiv. Amueblado. T:554243

Se ALQUILA piso en C/ Mayor, 22-3<sup>a</sup> izda. T:546243

Se ALQUILA apartamento céntrico propio para despacho profesional. T:553967 (De 8 a 10 noche)

Se ALQUILA piso en zona Rocamadour. T:183632

Se ALQUILA piso muy céntrico. Cal. y agua cal. indiv. T:551061

Se ALQUILA piso pequeño amueblado. T:554719

Se ALQUILA piso amueblado en C/ M<sup>a</sup> de Irache. T:943-456903

Se ALQUILA Piso amueblado con calef. en Avda. Yerri. T:550521+550945

### 1.4 DEMANDA

Se NECESITA en alquiler piso o apartamento. Hasta 30.000 Ptas. T:342006

Se NECESITA piso amueblado en alquiler en zona plaza de toros. T:550288 (Robert. Horas oficina)

Se NECESITA en alquiler piso o casa pequeña que sea económico. Cocina completa. T:246381 (horas comida)

Se NECESITA piso en alquiler en Estela. Económico. T:551483 (De 12 a 3 José)

### 1.5 ALQUILER PISOS APARTAMENTOS FUERA

Se ALQUILA ático en Salou con terraza de 140 m<sup>2</sup> en 1<sup>a</sup> línea de mar. 2 hab. cocina, estar amplio (julio-agosto) Mes completo o por quincenas. T:977-314003

Se ALQUILA piso amueblado cerca de Estela. T:520030

Se ALQUILA apartamento en Salou. T:551266

Se ALQUILA piso amueblado en Abárzuza. T:520030

Se ALQUILA piso amueblado en Pamplona para estudiantes. Con calefacción. T:550560

Se ALQUILA casa de 3 pisos en Aróniz. T:537166

Se ALQUILA casa amueblada cerca de Estela. T:520211

Se ALQUILA piso cerca de Estela. T:520030

Se ALQUILA piso amueblado en Ayegui. T:554935

Se ALQUILA casa rehabilitada en Piedramillera. Fines de semana o temporada. 4/6 plazas. T:94-6762816 (Tardes-noches) 94-4890214 (mañanas-Arce)

Se DESEA ALQUILAR piso en Dicastillo. T:94-4110878

Se NECESITA casa o piso en alquiler en Ancin. T:540115 (De 3 a 8 tarde)

### 1.6 ALQUILER LOCALES OFICINAS GARAJES-BAJERAS TERRENOS

Se ALQUILA bajera en plaza Río Urederra. 45 m<sup>2</sup>. T:552921

Se ALQUILA bajera en Merkatondoa. 315 m<sup>2</sup>. T:552628+552466

Se ALQUILA bajera en C/ Merkatondoa. Muy bien situada. T:554719

Se ALQUILA plaza de garaje en Ed. San Miguel. T:552573

Se ALQUILA plaza de garaje con trastero en C/ Chapitel. T:552573

Se ALQUILA bajera de 40 m<sup>2</sup> con sobrepiso en C/ Doctor Huarte de San Juan. T:550770

Se ALQUILAN plazas de garaje en Calleja de los Toros. Muy buenas, buen precio. T:553988

Se ALQUILA entreplanta comercial acondicionada.

## OCASIONES DEL LEON

Peugeot 405 Diesel

Fiat Uno Fórmula

Peugeot 309 Diesel

Peugeot 205 Diesel

Opel Kadett GSI 3 y 5 puertas

Peugeot 205 GT

Volkswagen Polo

-Hasta 1 año de Garantía -Garantía de Reconpra -Financiación a medida

## Automóviles MARCO

Avda. Carlos VII, 29

55 00 76

ESTELA



da. Céntrica, con 3 accesos. Precio a convenir. T:546538 (noches)

Se ALQUILA local en C/ Carpintería, 29. 55 m<sup>2</sup>. Preparado para oficina. T:550331

Se ALQUILA local céntrico muy comercial. Totalmente acondicionado para negocio. 75 m<sup>2</sup> de planta y 53 m<sup>2</sup> de sobreplanta. T:553414

Se ALQUILA oficina con o sin mobiliario. T:550897

Se ALQUILA bajera céntrica. C/ Baja Navarra. T:550499

Se ALQUILA bajera comercial en Ayegui. T:550499

Se ALQUILA bajera de 250 m<sup>2</sup> en C/ Carlos VII. Entera o dividida por la mitad. T:551848+540497

Se ALQUILA bajera de 130 m<sup>2</sup> con agua y energía eléctrica a 10 km. de Estela. T:540138

Se ALQUILA bajera en Dicastillo. Zona céntrica. De 300 m<sup>2</sup> a 400 m<sup>2</sup>. Luz, agua y teléfono. T:527041+527073

Se ALQUILA nave de 240 m<sup>2</sup>. en Villatuerta. T:541152+279439

Se ALQUILA bajera muy bien situada. T:550415

Se ALQUILA bajera en C/ Atalaya (junto al Volante) 105 m<sup>2</sup>. Con vado. T:551299 (noches)

Se ALQUILA plaza de garaje nueva en C/ Fray Diego. T:552670

Se ALQUILA Plaza de garaje en C/ Doctor Huarte San Juan. T:541029

Se ALQUILA plaza de garaje. Acceso por Juan de Labril y Calleja de los Toros. T:552843

1.6 DEMANDA

Se DESEA ALQUILAR bajera en Villatuerta o en Oteiza. T:550907+550919

Se NECESITA en ALQUILER bajera de unos 20m<sup>2</sup>. T:550944

Se NECESITA bajera en alquiler. Alrededor de 20 m<sup>2</sup>. T:554664

Se BUSCA en ALQUILER casa de campo con huerta en Estela o pueblos cercanos. T:234029

1.7 TRASPASOS

2 MOTOR

2.1 AUTOMOVILES

Se VENDE Peugeot 205+NA-O+T:694455

Se VENDE Mercedes 200 automático. Gasolina, buen estado, barato. T:551471

Se VENDE Renault 12. Económico. Con revisión. T:540013

Se VENDE GasGas Contact del 92. Sin matrícula. T:698272

Se VENDE Lada Niva 4x4. NA-AG. T:546441

Se VENDE Volkswagen Passat Diesel. NA-N. P:300.000 Ptas. T:550208

Se VENDE Nissan Vanette de gasolina. NA-AC. Legalizado para 8 plazas. Perfecto estado. T:546015

Se VENDE Nissan Micra 1.3 Super S 16v. Rojo. Con compact Disc. 1 año. T:553957 (Bar Volante)

Se VENDE BMW 735 IA. NA-W. Perfecto estado. T:552697

Se VENDE Seat 127. Económico, 90.000 Kms. P:50.000 Ptas. T:554815

Se VENDE Samca 1200 por 50.000 Ptas. T:546521

Se VENDE Seat 127. Buena estado. P:90.000 Ptas. negociables. Revisado. T:552090

2.1 DEMANDA

Se desea comprar Renault-4 en buen estado. T:537138

2.2 MOTOCICLETAS Y CICLOMOTORES

Se VENDE moto Yamaha Special 4.300 km. T:552815 (mediodia y noches)

Se VENDE Vespiño NL 4.000 km. Con seguro. P:80.000 Ptas. T:546949

Se VENDE Moto Gilera FC 800 cc. (trail) NA-AF T:521238

Se VENDE moto Suzuki 650 cc. Custom. T:701180

Se VENDE Cagiva 125 cc. Custom. T:640132

Se VENDE moto CRN 75 en buen estado. Pre-



## DISCO BAR

C/ Yerri, 2  
ESTELA (Navarra)



## CASA RURAL

GALDEANO (948) 54 04 97

Vea más de nuestras ofertas en la boutique

Conservas Rosara

Tarro de **ALCACHOFAS** 600 gr.

**525** Ptas.

Conservas Rosara

SALSA de **PIMIENTOS** 200 gr.

**280** Ptas.

Boutique **EGA PAN**

Plaza de los Fueros, 17 • ESTELA  
Tfnos: 54 10 62 - 54 66 26

**PUB**  
**GEORGE**

Paseo Inmaculada, s/n  
Tel. 55 18 91  
ESTELA

**Decoraciones M. LIZARRAGA**

- Colocación de parquet
- Lijado y barnizado
- Pintura decorativa

Teléfono 55 26 41  
ESTELA

cio a convenir. T:554191 (llamar de 1 a 2 mediodía)

Se VENDE Lambretta 200. NA-O. 4.000 Kms. P:125.000 Ptas. T:551679 (horas oficina)

Se VENDE Suzuki DR Big 50cc. T:552537

Se VENDE Montesa Cota 311. T:552484

Se VENDE Gilera 600 cc. NA-AK. P:550.000 Ptas. T:870187\*551468

Se VENDE Yamaha DT LC 80 cc. Buen estado y buen precio. T:552544

Se VENDE Mobylette MBK 49 cc. P:40.000 Ptas. Refrigerada agua. T:552544

Se VENDE Vespa 200 DN. Buen estado. Barata. T:546386 (noches)

Se VENDE moto Yamaha 80 cc. 12H. Buen estado. Precio a convenir. T:550715 (Tardes. Ignacio)

Se VENDE moto vespero marca Tiphon. T:546526

## 2.2. ACCESORIOS

Se VENDEN botas de trial. Marca Sixbrake nº44 P:12.000 Ptas. T:541131

Se VENDE trucaje de 74 cc. completo y otro motor de 49 cc. para Puch Cóndor. También piezas. Buen estado. T:530159

## 2.2. DEMANDA

COMPRARIA moto Honda Visión de 50 cc. En buen estado. T:543073

**2.3. FURGONETAS, TRACTORES Y CAMIONES**

Se VENDE camión Ebro 3.5t con tarjeta de transporte. Reparaciones recientes. T:550480\*551742

Se VENDE furgoneta Citroën NA-H. T:540122

## 2.4. ACCESORIOS

Se VENDEN dos elevadores de paja. T:537203

Se VENDE caravana "Moncayo". T:551324

Se VENDEN simfines Siemens, poco usados. T:543106 (Enrique)

Se VENDE caravana pequeña. T:551668

Se VENDE carro herbiada. 500l. T:543110

Se VENDEN yantas y cubiertas para Nissan Patrol, originales y blancas. P:10.000 Ptas. T:908/672276 (Roberto)

Se VENDE alarma de automóvil. T:546340

## 2.4. DEMANDA

Se COMPRAN todo tipo de piezas de Renault 21. T:530204 (A partir de las 20:00 h. Ramiro)

COMPRARIA carro de automóvil para perros. T:552025

## 3. DEPORTES

### 3.1. BICICLETAS

Se VENDE bicicleta BMX. Seminueva. T:553686

Se VENDE bicicleta mountain bike. Precio a convenir. T:553544

Se VENDE bicicleta de carreras Razessa. Buen

estado. T:550812

Se VENDE bicicleta de Indurain. Sólo coleccionistas. T:552797

Se VENDE bicicleta de carreras. Ideal para escuela. Alevín e infantil. Barata. T:555114

Se VENDE bicicleta cuadro "Alan", componentes "Campagnolo súper recora". Seminueva. Sólo 5.000 kms. P:100.000 Ptas. a convenir T:534021

Se VENDE bicicleta mountain bike "Marr". Importada USA. Cambio Shimano XT. Seminueva. T:553957 (Ramón)

Se VENDE bicicleta de carreras Blondi. Cuadro Nervl. Componentes Shimano 105. Pocos kilómetros. P:90.000 Ptas. T:541027

## 3.1. DEMANDA

### 3.2. MATERIAL DEPORTIVO

Se VENDEN esquís Atomic 3D 1.90. Fijaciones Tirolia y bota Nordica. Tel. 552181

Se VENDE tabla de snowboard Hoorbooger 1.55. Tel.552181

Se VENDE traje de cross seminuevo. T:537061

Se VENDEN esquís Atomic 1,85 con fijaciones Salomon y bastones. Poco uso. P:12.000 Ptas. T:546625\*550686 (Manolo)

Se VENDE monopatín y 2 pares de patines de bota. Marca Sancheski. T:552388

Se VENDEN 2 trajes de neopreno para cañones. T:552496

Se VENDE tienda de campaña. T:554621

Se VENDE capa de plástico. Especial para monte y bici. T:552388

Se VENDE farol de camping-gas. T:552388

Se VENDEN botas de trial. T:541131

Se VENDE banco de pesas para hacer gimnasia de abdominales, pesas y de piernas. También dispone de mancuernas. Económico. T:551914

## 3.2. DEMANDA

COMPRARIA tienda de campaña de 4 plazas. T:553236

COMPRARIA equipo de esquiar para niño de 4 ó 5 años (tablas, botas y bastones). T:546016

COMPRARIA carabina de perdigones. Buenas condiciones. T:552060

## 4. CASA Y HOGAR

### 4.1. ELECTRODOMESTICOS

Se VENDE cámara desmontable, vitrina frigorífica con congelador, expositor, balanza, cortadora lumbre. Sierra de cinta, picadora envasadora. Recién estrenado. T:274165

Se VENDE licuadora nueva Braun P:2.500 Ptas. T:553267

Se VENDE sistema de calefacción de acumuladores completo y termo eléctrico de 150 l. A estrenar. T:275277

Se VENDE termo eléctrico 150 l. Muy buen pre-

cio. Seminuevo. T:540074

Se VENDE secadora de ropa Agri. T:554445

Se VENDEN acumuladores y calentador de agua. T:554939 (Vicente)

Se VENDE TV Sony Trinitron 22" con M.D. T:551615

Se VENDE calentador de butano seminuevo. T:523309

Se VENDE lavadora seminueva. T:541234

Se VENDE cocina de butano y fregadero con mueble sin estrenar. A mitad de precio. T:552577

Se VENDE lavadora automática, seminueva y conjunto de horno y placas eléctricas. T:541043

Se VENDE Lady Vap 2000 electrónica completa Nueva Ocasión. P:70.000 Ptas. T:537667

Se VENDE máquina eléctrica de depilar Epilady. Barata. T:552270

Se VENDE lavadora semiautomática de camping. T:551266

Se VENDE cocina normal y calefactora de leña. Marca Deville. T:553999

Se VENDE cocina y placas. T:553740

Se VENDE campana extractora seminueva. P:4.000 Ptas. T:552538

Se VENDE cocina mixta con horno eléctrico en buen estado. P:10.000 Ptas. T:552538

Se VENDE frigorífico de 2 puertas en buen estado. P:10.000 Ptas. T:552538

Se VENDE fregadero. P:10.000 Ptas. T:552538

Se VENDEN muebles de cocina. P:10.000 Ptas. T:552538

Se VENDE acumulador eléctrico en garantía y termo de 100l. Corberó. T:160769 (a partir 18:30 h.)\*550453

Se VENDE calentador de butano Orbegozo. 10 litros. Nuevo. Sirve también para gas natural o ciudad. Verlo en C/ Navarrería, 22-3ª (María Puy)

Se VENDE estufa de cocina. Seminuevo. Buen precio. T:550531 (De 6 a 9)

## 4.1. DEMANDA

URGE comprar cocina, frigorífico en buen estado. T:546533

## 4.2. MOBILIARIO-DECORACION

Se VENDEN muebles de roble con talla. Buen precio. T:546829

Se VENDE armario de cuarto de estar. Grande. P:25.000 Ptas. T:546705

Se VENDEN dos mostradores de acero inoxidable con encimera de mármol de 2m. y 2.30m. T:270402

Se VENDE mesa de roble para salón rústico. 2.80m x 0.80m. de ancho. T:553845

Se VENDE dormitorio de matrimonio. Somier de láminas con colchón recién estrenado. Barato.

T:554370

Se VENDE cuna, silla de coche, mochila y bañera de bebé en muy buen estado. T:554274 (por las noches)

Se VENDEN dos camas de 1,5 y un colchón de matrimonio nuevo. T:551210

Se VENDE sillón cama y sillón orejero. T:553894

## 4.2. DEMANDA

Si tiene muebles para tirar, no los tire. Lámparas. T:546745 (Angel de 9 a 10 noche)

Se NECESITA comprar muebles de cuarto de estar que sean económicos. T:546272

## 4.3. ROPA

Se VENDE vestido de novia. Barato. T:539427

Se VENDE vestido de novia. Talla 42-44. P:50.000 Ptas. T:552144

Se VENDE vestido de novia. Blanco. Talla 14. Pronovias. Para el verano. P:80.000 Ptas. T:94-6824684 (miércoles de 10 a 11:30 mañana)

Se VENDE vestido de novia. Talla 50. Entallado. Con pedrería. Cola larga. T:553203

Se VENDE vestido de novia. Talla 40. Precio a convenir. T:546948

Se VENDE uniforme de enfermera de prácticas de la Clínica Universitaria. T:550202

Se VENDE abrigo de visón. Talla 50. P:100.000 Ptas. y se regala gabardina estampada. T:550805 (De 9 a 11 noche)

## 4.4. VARIOS

Se VENDE coche de capota de gemelos. T:550239

Se VENDE coche de capota (ruedas y capazo). Económico. T:553864

Se VENDE sileta para gemelos (Arme) y cunas. T:546592

## 4.4. DEMANDA

COMPRARIA autobús en buen estado y barato. T:546225

COMPRARIA sileta de niño para coche. T:551582 (Nieves)

## 5. TIEMPO LIBRE

**5.1. ELECTRICIDAD-ELECTRONICA**

Se VENDE equipo de música para coche. Sony XR-70/90 con CD de 10 cargadores. Muy barato. T:546283 (a partir 7 tarde)

Se VENDE emisora profesional de radiodifusión FM Stereo. Nueva. T:552537\*550818

Se VENDE fotocopiadora, fax, nivel automático con mira telescópica y mesas de oficina. T:550897

Se VENDE video Sony Betamax. Entrada BNC. Mando a distancia. Buen precio. T:540400

## 5.2. FOTOGRAFIA

Se VENDE cámara Yashica Electro 35. Flash Hanime XP22-44, trípode y ampliadora se regala. Bolsa. Todo 40.000 Ptas. T:523390



## GESTION INMOBILIARIA

GPE 2.264

Plaza Santiago, 29 (bajo) • Tfno: 54 69 03 • ESTELLA



## CHALETS EN BEARIN

En plena naturaleza y fenomenales vistas

**130 M2 ÚTILES**

**PLANTA BAJA:**

SALÓN, COCINA, BAÑO, TRASTERO Y GARAJE PARA 2 COCHES Y TERRAZA.

**PRIMERA PLANTA:**

TRES DORMITORIOS DOBLES Y BAÑO

**SEGUNDA PLANTA:**

AMPLIO SALON CON MIRADOR

**MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD**

CALEFACCION Y AGUA CALIENTE

**DE CASOIL**

**AMPLIO JARDIN**

Se VENDE objetivo Tamron 80-210. Seminuevo. P:15.000 Ptas. T:550094

### 5.3. INFORMÁTICA

Se VENDEN 4 juegos de videoconsola NES T:552685 (tardes)

Se VENDE plotter Calcom 1023. Muy económico. T:554456

Se VENDE ordenador portátil 386. Muy económico. T:554456

Se VENDE impresora matricial. Carro ancho. Muy económica. T:554456

### 5.4. MÚSICA

Se DAN CLASES de guitarra. Todos los estilos. T:551597

Se dan clases de batería "con fundamento". Horas a convenir. T:552910 (Leo)

REGALO discos de Bob Dylan a cambio de libros de texto de inglés de nivel alto. T:527340

Se VENDE Saxo Jupiter T:150974

Se VENDE piano Young-Chang de 1 año. Gama alta. Impecable. P:350.000 Ptas. T:546829

Se VENDE acordeón Garrini 120 bajos. Bartolo. T:542001

### 5.5. LIBROS-REVISTAS

Se VENDEN libros de latín editados en 1850 T:553201

### 5.5. DEMANDA

Se COMPRAN cómics de TBO. T:552604 (noches)

### 5.6. JUEGOS

### 6. TRABAJO

#### 6.1. SERVICIO DOMESTICO

Se OFRECE empleada de hogar para trabajar por las mañanas o por horas. T:148592 (a partir 9 noche)

Se OFRECE chica para trabajar en comercios o cuidando niños. T:553688

Se OFRECE chica para limpieza o cuidar niños. T:555065

Se OFRECE mujer para trabajar 2 ó 3 horas por las mañanas o las tardes. T:551570

Se OFRECE chica de 28 años para cuidar niños. T:553544

### 6.1. DEMANDA

#### 6.2. TRABAJOS DIVERSOS

Se OFRECE estudiante de 16 años para cuidar niños durante el verano. T:552270

Se OFRECE chica para trabajar en el verano. T:552832

Se OFRECE futura educadora para cuidar niños en euskera y castellano en Estella. T:121833

Se OFRECE camarera con título de auxiliar de servicios T:121833

Se OFRECE auxiliar de clínica para cuidar niños, ancianos o enfermos. T:550983

Se OFRECE señora para hostelería. Con experiencia. T:554698

Se OFRECE auxiliar de geriatría para cuidar niños o ancianos las 24 h. T:554698

Se OFRECE chica para cuidar niños y limpieza en general. T:554248

Se OFRECE ecuatoriana de 38 años para trabajar como interna. T:551948

Se OFRECE chica para trabajos de limpieza, portales, casas, etc. También como interna. T:546224

Se OFRECE auxiliar de clínica para cuidar niños, ancianos o enfermos los fines de semana. T:552362

Se OFRECE chica para limpieza de portales, oficinas o bares. T:546433

Se OFRECE señorita para cuidar niño o servicio doméstico. T:554116

Se OFRECE chico de 19 años para trabajar. T:546071

Se OFRECE auxiliar de clínica para cuidar enfermos en el hospital por las noches (incluidos fines de semana). T:551045

Se OFRECE chica para trabajar cuidando niños y enseñar inglés a la vez. T:551411

Se OFRECE enfermera para cuidar enfermos o personas mayores durante la noche. Con experiencia. T:540074

Se OFRECE chica para trabajar. Experiencia en sector de hostelería de 4 años. T:546414

Se OFRECE chica para trabajar como dependienta o cuidando niños. T:539322 (Maite)

Se OFRECE enfermera para cuidar enfermos en el hospital o en domicilio. T:553580

Se OFRECE empleada de hogar para cuidar niños y ancianos, además de labores de casa. Experiencia. T:552065 (Mercedes)

Se OFRECE chica para casa y niños. T:552036

### 6.2. DEMANDA

Se NECESITA camarero y camarera para trabajar en pub en Estella. Mandar datos personales y fotografía al Apartado de Correos nº45 de Estella.

INTERESADOS en trabajo a domicilio, con excelente remuneración, a tiempo parcial o completo, soliciten información, adjuntando sobre y un sello a: A. López Gastón, Pº Inmaculada, 33-3º. 31200 Estella.

Se NECESITA aprendiz. T:553854

### 6.3. VARIOS

Se PASAN trabajos por ordenador, trabajos, currículums, cartas de presentación. T:520177

### 7. ENSEÑANZA

Se dan clases de corte y confección. Sistema Marty. Horario a convenir. Mañana o tarde. T:395006

Se dan clases de gemología. Con experiencia. T:540188 (mediodías)

### 7. ENSEÑANZA DEMANDA

Se DESEA profesor para aprender francés. T:546459

### 8. ANIMALES

Se VENDEN cachorros de caza (Dratar) en Oteiza. T:543154

Se VENDEN cachorros de perro sabueso. Padres excelentes cazadores. T:551437

Se VENDEN 2 cachorros Setter inglés de 2 meses. Ambos tricolor. Hembra y macho. T:543072

Se VENDE camada de gatitos siameses. T:521089

Se VENDEN cachorros Beagle pura raza. Pedigree francés. T:523274\*523216

Se VENDE perro ratero barato. T:541113

Se VENDEN periquitos. T:541113

Se VENDEN parejas de hembras de hamster con crías. T:541113

Se VENDEN cachorros raza Fox Terrier. T:539240

Se VENDEN periquitos y diamantes mandarines. T:546521

Se VENDE perra Pointer 2 años con pedigree cazando. T:554229

Se REGALAN 2 perras con microchip. Dos años y un cachorro de dos meses. T:546101 (a partir 8 tarde)

Se VENDEN periquitos y diamantes mandarines. T:551296

### 8.1. VARIOS

Se VENDEN caséticas para perros. De madera barnizada. Todas las medidas. T:552594

Se HACEN casetas para perros de todos los tamaños. T:554000

### 9.0. GENERAL VARIOS

Se VENDE cortacesped eléctrico, 45 cm. de corte. Buen estado. P:20.000 Ptas. T:541383 (De 1 a 2 y de 9 a 11 de la noche)

Se VENDE caldera de leña. Buen uso. P:20.000 Ptas. Acumulador de agua de acero inoxidable T:541383 (De 1 a 2 y de 9 a 11 de la noche)

Se VENDE silla de ruedas nueva. Buen precio. T:554077

Se DAN masajes estéticos, antiestrés, etc. Gratis. A domicilio. Sólo mujeres. T:553391 (De 3 a 4:30)

Se OFRECE organista para bodas y otras celebraciones. T:552537\*550818

Se VENDE leña de haya y de roble. Económica. T:540346

### 9.0. DEMANDA

COMPRARIA desbrozadora (2º mano). T:279529

PINTORA necesita retales que os sobren de cualquier color o textura. T:527340

### 9.1. PERDIDAS

Perdido perro ratonero en zona de "El Volante". Responde al nombre de Lucky. Color marrón, cabeza negra. T:553137

### 9.2. HALLAZGOS

ENCONTRADAS fotografías en C/ Comercio. T:546224

### 10. RELACIONES

#### 10.1. COMPARTIR PISOS

Se NECESITA chica para compartir piso en Azpilagaña. Económico. T:698118

Se NECESITAN dos chicas para completar piso en Azpilagaña. Habitación compartida. Económico. T:537493

Se NECESITAN dos chicas para compartir piso en Milagrosa (Pamplona) Hab. compartida. Económico. T:552742

Se NECESITAN dos chicas para compartir piso en Avda. Zaragoza (Pamplona). Cal. central. T:237221 (Ana)

Se ALQUILA habitación individual o completa en Pamplona en el 2º Ensanche. Con posibilidad de media pensión. A 10 min. de la Un. Pública. Cal. cocina y gran terraza. T:246381

Se BUSCA habitación en piso compartido o casa o piso económico en Estella o en Murieta. T:554158

Se BUSCA persona para compartir piso en plaza Sierra de Aralar. T:548152 (Manu)

### 10.2. VIAJES

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Pamplona a las 7 de la mañana. T:551266

Se OFRECE coche para viaje a Pamplona de lunes a viernes. Salida de Estella 07:45. T:551653

COMPARTIRIA gastos de coche de Estella a Pamplona. Lunes a viernes (9 noche) T:554810

COMPARTIRIA gastos de viaje de Estella a Logroño de 8 a 3h. T:520273 (a partir 6 tarde)

COMPARTIRIAMOS (2 personas) gastos de viaje para volver de Pamplona a las 9 de la noche los miércoles y jueves. T:552421

COMPARTIRIA gastos de coche de Estella a Pamplona, lunes a viernes. Salida 8 de la mañana, vuelta 5:30 de la tarde. T:550335

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

COMPARTIRIA gastos de viaje para ir a Logroño de 7 de la mañana a 3, de lunes a viernes. T:908-870084

## • Esta quincena FELICITAMOS a...

Esta sección es gratuita. Mándennos sus fotos a la dirección de la revista



**Andrés Goñi Ros**  
cumple 1 año el 7 de diciembre



**Nerea Garín Sanz**  
cumplió 20 años el 13 de julio  
Es de Igúzquiza



**Ricardo De Antonio Pinillos**  
cumplió 22 años el 20 de noviembre  
Tus fans.



**Iago Crego Pérez**  
cumplió 9 años el 29 de noviembre  
Colegio Remontal



**Javier Ignacio Maeztu Eraso**  
cumple 29 años el 5 de diciembre



**Beatriz Lacarra Mtnéz de Ibarreta**  
cumplió 4 años el 14 de noviembre  
C.D.Puy



**Daniel Ros San Martín**  
cumple 3 años el 3 de diciembre  
Escuela de Cirauqui



**Sergio Miqueluz Iglesias**  
cumple 3 años el 10 de diciembre



**David Salinas Elvira**  
cumplió 2 años el 11 de noviembre



**Alain Aísa**  
cumplió 10 años el 25 de noviembre  
Estudia en Remontal



**Juan Andrés García Oscoz**  
cumple 14 años el 14 de diciembre



**Diego García Oscoz**  
cumple más de 18 años el 9 de diciembre



**Efrón Azcona San Pedro**  
cumple 7 años el 5 de diciembre  
Santa Ana



SI

QUIERE

ANUNCIARSE

en el

**ESPECIAL**

**NAVIDAD**

**DE CALLE MAYOR**

**LLAME URGENTEMENTE AL 55 44 22**

**QUEDAN POCOS DIAS**

**¡AH! Y TAMBIEN EN COLOR**

IL  
G  
R  
A  
L



Ropa y complementos

- *India*
- *Thailandia*
- *Guatemala*
- *Egipto*
- *Bali...*

-ko Jantziak eta osagarriak



CALLE WENCESLAO de OÑATE, 4 (CALLE NUEVA) • TEL. 55 34 21 • ESTELLA / LIZARRA